

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки и
методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.05
«Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)»
Форма обучения: очная

Профили подготовки
«Немецкий язык.
Французский язык»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему

«Использование адаптированных аутентичных материалов на уроках
иностранного (немецкого) языка при обучении чтению как виду речевой
деятельности в 6-7 классах средней общеобразовательной школы»

Студент Лазаева Юлия Дмитриевна

Руководитель к.п.н., доцент Рыжова Е.В.

Нормоконтролёр к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от 13.06.2022 № 109)

Заведующий кафедрой к.и.н., доцент Алёшина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой 5 (отлично) (протокол заседания ГЭК от 27.06.22 № 4)

Секретарь ГЭК Мягкова В.Ю.

Пенза, 2022

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основы использования адаптированных аутентичных материалов на уроках иностранного (немецкого) языка при обучении чтению как виду речевой деятельности.....	7
1.1 Понятие аутентичных материалов, их классификация и дидактический потенциал в обучении иностранному языку на современном этапе развития языкового образования.....	7
1.2 Специфика чтения как вида речевой деятельности в обучении иностранному языку в 6-7 классах.....	16
1.3 Адаптация аутентичных текстовых материалов с целью обучения чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах.....	23
Выводы по первой главе.....	34
Глава 2. Методические основы использования адаптированных аутентичных материалов на уроках иностранного (немецкого) языка при обучении чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах средней общеобразовательной школы.....	37
2.1 Анализ адаптированных аутентичных текстовых материалов в УМК «Горизонты» М.М. Аверина и в УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим при обучении чтению как виду речевой деятельности.....	37
2.2 Методические разработки заданий по работе с адаптированными аутентичными текстовыми материалами на уроках иностранного (немецкого) языка при обучении чтению в 6 классе, предлагаемые на основе УМК «Горизонты».....	52
Выводы по второй главе.....	68
Заключение.....	71
Список литературы.....	75
Приложения.....	81

Введение

Чтение является одним из видов речевой деятельности, который занимает важное место в обучении иностранному языку. В современной методике преподавания иностранных языков, в частности немецкого языка, существует большое количество форм и видов чтения, а также текстовых материалов, используемых с целью разнообразить читательскую деятельность обучающихся и успешно сформировать навыки чтения. При обучении чтению на иностранном языке часто используются аутентичные материалы, в том числе и адаптированные.

Актуальность данной темы обусловлена тем, что в образовательном процессе необходимо решение проблемы обучения иноязычному чтению как виду речевой деятельности на начальном этапе изучения второго иностранного языка с учётом временных границ урока в средней общеобразовательной школе. Интерес к чтению на иностранном языке у обучающихся 6-7 классов не достаточен, процесс чтения не носит самостоятельный и автоматизированный характер, так как на начальном этапе изучения иностранного языка школьники испытывают страх и растерянность перед объёмными иноязычными текстами. Что касается использования адаптированных аутентичных текстовых материалов с целью обучения чтению, то в современной методике преподавания иностранных языков проблема аутентичности вызывает много споров по причине целесообразности или нецелесообразности применения аутентичных материалов, обладающих сложным языковым оформлением. Следовательно, особенности их адаптации и дидактизации также требуют детального исследования.

Объект исследования – адаптированный аутентичный материал как средство обучения чтению на иностранном языке как виду речевой деятельности в 6-7 классах.

Предмет исследования – методика работы с адаптированными аутентичными текстовыми материалами для развития навыков чтения на немецком языке у обучающихся 6-7 классов.

Цель исследования: изучить особенности адаптации и использования адаптированных аутентичных материалов при обучении чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах и их применение на уроках немецкого языка.

Задачи исследования:

- 1) Определить сущность понятия «аутентичные материалы» как средства обучения чтению на иностранном языке в 6-7 классах;
- 2) Проанализировать дидактический потенциал адаптированных аутентичных материалов в обучении иностранному языку на современном этапе развития языкового образования в соответствии с ФГОС;
- 3) Выявить специфику чтения как вида речевой деятельности в обучении иностранному языку с учётом возрастных особенностей обучающихся 6-7 классов;
- 4) Охарактеризовать основные приёмы адаптации аутентичных текстовых материалов с целью обучения чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах;
- 5) Проанализировать учебник УМК «Горизонты. 6 класс» М.М. Аверина и учебное пособие «Книга для чтения. 5-6 классы» УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим с точки зрения применения и дидактизации адаптированных аутентичных текстовых материалов при обучении чтению как виду речевой деятельности;
- 6) Осуществить методическое дигестирование (адаптацию) аутентичной статьи для её использования при обучении чтению на немецком языке в 6 классе;
- 7) Разработать комплекс заданий в форме рабочего листа ученика для работы с адаптированной аутентичной статьёй на уроках немецкого языка при обучении чтению в 6 классе.

Согласно поставленной цели и задачам в ходе работы были использованы следующие **методы исследования**: анализ, синтез, классификация, сравнение, обобщение, анализ учебно-методической литературы и контент-анализ, обобщение педагогического опыта, прогнозирование.

Практическая значимость данной работы заключается в создании методических разработок с использованием адаптированных аутентичных текстов, а также в возможности методически грамотного применения адаптированных аутентичных материалов на уроках немецкого языка в 6-7 классах средней общеобразовательной школы с целью повышения у школьников интереса к чтению на иностранном языке и совершенствования навыков чтения аутентичных текстовых материалов в целом. Разработанный рабочий лист ученика может быть использован в учебных учреждениях при планировании и проведении учителем уроков немецкого языка по различным темам, включая тему «Путешествия».

Теоретической основой исследования являются научные труды таких учёных, как Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд, С. Муаран, И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, К.С. Кричевская, Г.И. Воронина, Е.Н. Соловова, Г.И. Назарова, А.В. Брыгина, З.И. Клычникова, Д.Б. Эльконин и так далее.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений. В введении рассматриваются такие пункты, как актуальность темы работы, цель и задачи, объект и предмет, методы и теоретическая основа исследования, а также практическая значимость работы. В первой главе раскрывается сущность понятия аутентичных текстов, рассматриваются их классификация и дидактический потенциал, специфика чтения на иностранном языке в 6-7 классах, а также особенности адаптации аутентичных текстовых материалов при обучении чтению на начальном этапе изучения иностранного языка. Вторая глава посвящена анализу адаптированных аутентичных текстов в часто используемых линейках УМК в российском образовательном пространстве и

методическим разработкам с учётом основ использования адаптированных аутентичных текстов на уроках иностранного (немецкого) языка в 6 классе. В заключении представлены основные результаты нашего исследования.

Глава 1. Теоретические основы использования адаптированных аутентичных материалов на уроках иностранного (немецкого) языка при обучении чтению как виду речевой деятельности

1.1 Понятие аутентичных материалов, их классификация и дидактический потенциал в обучении иностранному языку на современном этапе развития языкового образования

В процессе изучения иностранных языков обращение к аутентичным материалам играет очень важную роль и является неотъемлемым элементом для совершенствования навыков, связанных с овладением иностранным языком.

Для полного понимания понятия «аутентичный материал» в рамках обучения чтению на иностранном языке следует обратиться к более общему термину «аутентичность». В современном словаре иностранных слов подчёркивается древнегреческое происхождение слова (от αὐθεντικός), переводится как «подлинность и соответствие первоисточнику» [26].

Зарубежные и отечественные методисты активно занимаются изучением аутентичных материалов и особенностями их использования в рамках обучения иностранным языкам обучающихся средних общеобразовательных школ. В настоящее время в зарубежной и отечественной методике обучения иностранным языкам не существует единого мнения о понятии аутентичных материалов. А.А. Миролубов, советский методист в области преподавания иностранных языков, рассматривал аутентичные материалы как устные и письменные тексты и прочие предметы культуры, которые являются реальным продуктом носителей изучаемого языка [30]. Следует отметить, что они не предназначены для учебных целей, то есть они не адаптированы для использования обучающимися с учётом уровня владения иностранным языком.

По мнению Е.Н. Солововой, к аутентичным материалам можно отнести новости радио и телевидения, разговоры носителей языка по телефону, фильмы, песни, книги, объявления, инструкции и так далее [39]. Из этого следует, что аутентичными материалами являются те, которыми пользуются сами носители языка.

К.С. Кричевская понимает под аутентичными материалами подлинные иноязычные литературные, изобразительные, музыкальные и фольклорные произведения, а также предметы быта [25].

По мнению Г.И. Ворониной, аутентичными называются такие материалы, которые заимствованы из коммуникативной практики носителей языка [18], что сходно с пониманием аутентичности упомянутых выше учёных.

Представители зарубежной педагогической школы рассматривают аутентичные материалы как тексты, написанные для любой цели кроме учебной, то есть не для изучения иностранного языка. Другими словами, аутентичные тексты написаны в подавляющем большинстве случаев носителями языка для носителей языка и предназначены для повседневных действий, не для образования. Так, американские учёные Д. Г. Литтл и Д.М. Синглетон пришли к выводу, что понятие «аутентичный» было введено в методику преподавания иностранных языков в противовес искусственно созданным учебным текстам, которым свойственна неестественность [48]. Аутентичные же тексты помогают обучающимся в формировании не только коммуникативной, но и страноведческой компетенции.

Отличным от других является мнение Г. Виддоусона, который трактовал понятие аутентичности не как характеристику текста, а как особенность его использования. По его мнению, аутентичность заключается не в тексте, а в том, как обучающиеся используют его [53]. Эту трактовку можно объяснить следующим образом: если иноязычный текст используется для личных повседневных целей, не для обучения, то он может считаться аутентичным.

Немецкий методист К. Эделхофф разделяет мнение Г. Виддоусона о том, что аутентичность текста связана с особенностями его использования: учитель создает условия естественной иноязычной среды, в которой ученики становятся своего рода носителями языка, использующими тексты не изучения языка, а для решения повседневных задач [48].

Тем не менее, понятия «аутентичный материал» и «аутентичный текст» являются относительно новыми в методике преподавания иностранных языков и обязаны своему появлению изменению целей изучения иностранного языка в средних общеобразовательных школах и более практической направленности использования иностранных языков обучающихся.

Можно предположить, что аутентичными материалами являются любые материалы, которые так или иначе напрямую связаны со страной изучаемого иностранного языка (аудио- и видеозаписи, одежда, посуда, мебель, тексты, иллюстрации и прочее). В рамках нашего исследования целесообразным является обзор классификации аутентичных текстов.

Отечественные методисты предлагают различные классификации аутентичных текстовых материалов. Так, Г.И. Воронина выделяет два вида аутентичных текстов.

1) информативные тексты. В соответствии с названием вида такие тексты выполняют информативную функцию. Они информируют читателей о чём-либо, при этом информация носит актуальный характер. К информативным текстам можно отнести статьи из газет и журналов, объявления, комментарии, опросы, текстовые репортажи, текстовые объяснения графических данных и так далее.

2) функциональные тексты. По мнению Г.И. Ворониной функциональными являются такие аутентичные материалы, которые рекламируют, поясняют что-либо или инструктируют читателя. К функциональным текстам относятся тексты, которыми носители языка

пользуются в повседневном обиходе: билеты, вывески, реклама, объявления, дорожные знаки, буклеты и так далее [18].

Г.И. Воронина не включает в свою классификацию литературные произведения на иностранном языке разных жанров.

К.С. Кричевская в рамках классификации аутентичных текстовых материалов акцентирует внимание на сферах использования этих материалов. Так, она выделяет следующие сферы использования аутентичных текстов:

- 1) учебно-профессиональная сфера общения;
- 2) социально-культурная сфера общения;
- 3) бытовая сфера общения;
- 4) торгово-коммерческая сфера общения;
- 5) семейно-бытовая сфера общения;
- 6) спортивно-оздоровительная сфера общения.

Следует также обратить внимание на позицию К.С. Кричевской касательно аутентичных материалов бытовой и повседневной жизни, которые она определяет в отдельную группу так называемых прагматических материалов, к которым относятся объявления, вывески, этикетки, карты и так далее. Она убеждена, что они играют очень важную роль в создании преподавателем иноязычной среды несмотря на то, что они в большинстве случаев отличаются маленьким объёмом в сравнении с учебными текстами в учебниках [25].

Исходя из понятия слова «аутентичность», аутентичные тексты не подвергаются никаким изменениям. Тем не менее, в связи с использованием аутентичных материалов в обучении иностранным языкам, зарубежные методисты предлагают использовать такие термины, которые указывают на внесённые изменения, адаптацию аутентичных материалов: отредактированные аутентичные тексты (edited authentic texts), полу-аутентичные тексты (semi-authentic texts), тексты, приближенные к аутентичным (near-authentic texts), учебно-аутентичные тексты (learner-

authentic texts) и так далее [35]. Следовательно, в данном случае речь уже идёт об адаптированных аутентичных текстах, которые не теряют своей приближенности к иноязычным реалиям, но отредактированы под уровень обучающихся, которые используют данные материалы в учебных, а не в повседневных целях. В иноязычных научных трудах чаще всего встречается понятие «semi-authentic text» (полу-аутентичный текст), который характеризует тексты, созданные носителем или не носителем языка, основанные на оригинальных языковых материалах, но адаптированные под конкретные учебные потребности. В подобных текстах допускается внесение как лексических, так и синтаксических изменений.

В отечественной методике также изучается подобный взгляд на аутентичные тексты, используемые при обучении иностранным языкам. Так, Е.В. Носонович рассматривает понятие аутентичности только в рамках методики преподавания иностранных языков, поэтому она использует выражение «методически аутентичный текст», под которым понимает текст, созданный в учебных целях, но при этом очень приближенный к «естественному» иноязычному материалу. Подобные тексты могут быть составлены в иноязычной учебной среде и соответствуют одновременно характеристикам реального иноязычного общения и методическим требованиям при обучении иностранному языку в различных образовательных учреждениях [35].

Дидактический потенциал аутентичных материалов в обучении иностранному языку на современном этапе развития языкового образования велик. Так, аутентичные тексты, используемые на уроках иностранного языка, выполняют различные функции. К ним можно отнести обучающую, информационную, воспитательную, мотивационную, развивающую, эвристическую, функцию наглядности и так далее [25]. Все эти функции направлены на всестороннее развитие обучающихся. Более того, аутентичные материалы помогают в расширении кругозора обучающихся о

культуре и быте стран изучаемого языка. Мы рассмотрим подробнее некоторые из функций.

1) Информационно-обучающая функция. Действительно, аутентичные материалы, используемые на уроках иностранного языка, представляют ученикам какую-либо информацию и обучают чему-либо. В противном случае использование аутентичных материалов не будет методически оправдано.

2) Мотивирующая функция. Дети, изучающие иностранные языки в средней общеобразовательной школе, должны понимать, зачем они изучают тот или иной иностранный язык. К сожалению, сам факт владения иностранным языком не мотивирует учеников получать новые знания. Аутентичные материалы помогают преподавателю в создании мотивации на уроках иностранного языка. Так, ученики приходят к пониманию того, что знание иностранного языка можно использовать не только при решении учебных задач, при выполнении упражнений в учебнике, но и в повседневной жизни.

3) Воспитательно-эвристическая функция. Данная функция играет важную роль в обучении иностранному языку в средней общеобразовательной школе. Так, аутентичные материалы, их содержание способствуют воспитанию чувства уважения и толерантности к культуре стран изучаемого языка, а также в мотивации сравнивать особенности культуры родной страны и культуры стран изучаемого языка.

4) Функция наглядности. Аутентичные тексты, исходя из представленных выше классификаций, могут быть не только в форме обычного текста, но и в форме красочных реклам, билетов, брошюр, плакатов, чеков и так далее. Аутентичные материалы способствуют наиболее полному погружению в естественную иноязычную среду за счёт наглядности.

5) Развивающая функция. Эта функция носит достаточно общий характер и связана с развитием у обучающихся таких качеств, как внимание, мышление, воображение, память и так далее.

6) Интегративно-организующая функция. Учитель может использовать аутентичные материалы в качестве так называемого связующего звена между этапами урока, что способствует организации учебного процесса.

Перечисленные выше функции аутентичных текстов, используемых на уроках иностранного языка, отражают их высокий дидактический потенциал. Действительно, в аутентичном материале ученикам представлен «живой», «естественный» язык, используемый самими носителями языка. Более того, при обучении иностранному языку возникает риск искажения иноязычной действительности, так как учебные материалы, в том числе текстовые, могут быть составлены авторами, для которых немецкий язык не является родным. Аутентичные тексты представляют актуальную информацию, актуальный языковой материал, использующийся в современном иноязычном обществе.

Аутентичные материалы созданы для носителей языка, поэтому не имеют дидактической направленности. Этот факт может рассматриваться в качестве преимущества в сравнении с учебными текстами, которые кажутся часто неестественными. Чтение аутентичных текстов вызывает у обучающихся неподдельный интерес и познавательную активность. Учитель может без труда мотивировать учеников изучать иностранный язык, демонстрируя им очевидную пользу знания иностранного языка при чтении аутентичных текстов [46, с. 277].

Современный образовательный процесс претерпевает изменения, а вместе с ними меняются и цели обучения, и планируемые результаты на каждой ступени обучения. Современный учитель иностранного языка имеет перед собой задачу создать на уроке такие условия, чтобы ученики имели возможность приобщиться к иноязычной культуре, а также иметь компетенцию использовать полученные знания иностранного языка в

реальной жизни, в том числе получать информацию из иноязычных текстовых источников. Аутентичные тексты помогают подготовить учеников к выполнению данной задачи. Не учебные, адаптированные под уровень владения иностранным языком аутентичные тексты также являются полезным дидактическим материалом, который учитель может успешно использовать на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе.

В Федеральном государственном образовательном стандарте для основного общего образования (5-9 классы) во второй главе, посвященной требованиям к результатам освоения основной образовательной программы основного общего образования, в пункте 11.3. упоминается, что по окончании изучения предметной области «Иностранные языки» должно быть сформировано дружелюбное и толерантное отношение к ценностям иных культур на основе знакомства с образцами зарубежной литературы разных жанров с учетом достигнутого обучающимися уровня иноязычной компетенции. В рамках рассмотрения предметных результатов упоминается также создание основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, к изучению других иностранных языков и к использованию иностранного языка как средства получения информации, позволяющего расширять свои знания в других предметных областях. Согласно ФГОС ООО, изучение иностранных языков должно обеспечивать приобщение к культурному наследию стран изучаемого иностранного языка, а также формирование коммуникативной иноязычной компетенции, включая чтение [2, с. 17-18]. Из этого следует, что использование аутентичных текстов, адаптированных под уровень владения иностранным языком, в 6-7 классах с целью формирования умения получать необходимую информацию из таких аутентичных материалов оправдано.

В ходе нашего исследования мы фокусируемся на особенностях обучения иностранному языку в 5-9 классах, а более подробно в 6-7 классах. Тем не менее, анализируя данные ФГОС СОО, можно сделать вывод, что

использование аутентичных материалов на уроках иностранного языка в старших классах также методически оправдано. Действительно, одним из планируемых результатов является использование иностранного языка при поиске информации в иноязычных источниках [3, с. 15-16]. Интересен и тот факт, что согласно ФГОС НОО, даже в начальных классах, когда ученики имеют весьма ограниченные знания иностранного языка, использование аутентичных текстов уместно, так как одним из планируемых предметных результатов по дисциплине «Иностранный язык» выступает формирование дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка на основе знакомства с доступными образцами художественной литературы [1, с. 12].

Таким образом, в отечественной и зарубежной методике пока не существует общепринятого понятия «аутентичность» и «аутентичные материалы», но ведутся активные исследования в этой области. Более того, не существует единого подхода к классификации аутентичных материалов, хотя большинство представленных ранее классификаций аутентичных материалов имеет сходные критерии. Использование аутентичных текстовых материалов имеет высокий дидактический потенциал при обучении иностранному языку на всех образовательных уровнях. Аутентичные тексты, используемые в процессе обучения иностранному языку, позволяют восполнить отсутствие естественной языковой среды и повысить мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка на любом уровне обучения. Использование аутентичных текстов помогает реализовать требования к освоению основной образовательной программы, отраженные в ФГОС. Тем не менее, область изучения особенностей методически грамотного использования аутентичных материалов в средних классах остается недостаточно изученной.

1.2 Специфика чтения как вида речевой деятельности в обучении иностранному языку в 6-7 классах

Чтение – это вид речевой деятельности, направленный на восприятие готового материала, а также на получение информации, поэтому чтение является рецептивным, а не продуктивным видом речевой деятельности [20]. В образовательном пространстве чтение выступает и в качестве цели, и в качестве средства обучения иностранным языкам. Деятельность обучающихся и преподавателя направлена на достижение практической цели овладеть умением читать на изучаемом языке. Также благодаря грамотно подобранным иноязычным текстам возможно достижение познавательной и воспитательной целей обучения. Чтение, как средство обучения, направлено на расширение словаря, на умение читать про себя, на запоминание и так далее.

В средней общеобразовательной школе обучение второму иностранному языку начинается с 5 класса. Следовательно, обучающиеся 6-7 классов уже имеют базовые знания иностранного языка, что дает возможность преподавателю включать в образовательный процесс работу с текстами (учебными и аутентичными). Чтобы рассмотреть специфику чтения как вида речевой деятельности в обучении иностранному языку в 6-7 классах, необходимо выявить некоторые возрастные психолого-физиологические особенности обучающихся 6-7 классов.

Несмотря на то, что уже в 11 лет ведущей деятельностью ребёнка становится интимно-личностное общение (по Д.Б. Эльконину), познавательная деятельность всё ещё играет важную роль в детской жизни. У шестиклассников возникает новый вид учебного мотива – мотив самообразования, что мотивирует учеников проявлять активный интерес к другим источникам знаний помимо учебников [43]. В 6-7 классах школьники отличаются сформированным умением учиться, поэтому открыты к таким видам учебной деятельности, которые требуют самостоятельной работы. В

конце 6 класса и в 7 классе ученики отличаются активным развитием мотивационной сферы. У семиклассников формируется умение выдвигать гипотезы, строить умозаключения, а также развивается рефлексия, что даёт возможность учителю иностранных языков ставить перед собой такие психолого-педагогические и методические задачи, которые будут способствовать формированию нового уровня мышления и расширению круга интересов обучающихся.

В 6 классе обучающиеся владеют вторым иностранным языком на уровне A1 (начальный / Beginner / Elementary) европейских языковых уровней. Что касается обучения чтению как виду речевой деятельности, то на данном этапе обучения главной целью учителя является обучение шестиклассников чтению с пониманием. Ученикам необходимо понять, как правильно выбирать и применять ту или иную стратегию чтения. В одном случае требуется детализированное чтение и глубокая работа со словарём для перевода каждого незнакомого слова. В другом случае достаточно понять общее содержание текста для выполнения последующих учебных задач [4, с. 22].

В начале 7 класса обучающиеся уже имеют систематизированные базовые знания второго иностранного языка на уровне A1 европейских языковых уровней, а при обучении в 7 классе учащиеся начинают своё продвижение к следующему уровню A2 (ниже среднего/Pre-Intermediate). В 7 классе главной целью остается обучение чтению с пониманием. Учитель может предлагать семиклассникам работу с текстами разного вида, например, с письмами, таблицами, опросами, меню и так далее [5, с. 21-22]. В данном случае учитель может обратиться к аутентичным текстовым материалам для поиска реальных примеров писем, билетов, анкет и прочих материалов, используемых носителями языка в повседневной жизни. Что касается организации работы с текстом, то в 7 классе учитель должен организовывать методически грамотную работу с незнакомыми лексическими единицами как перед чтением, так и во время чтения текста.

Более того, незнакомые слова не должны вызывать страха у учеников, так как они могут использовать знания родного языка и первого иностранного языка и развивать «языковую догадку». Работа со словарём во время чтения также играет важную роль.

Методически выверенное построение работы с текстом в рамках урока иностранного языка имеет свои особенности на средней ступени обучения в 6-7 классах.

Во французской методике преподавания иностранных языков выделяют несколько стратегий работы с аутентичным текстом. Над изучением проблемы работы с аутентичным текстом активно работает французский лингвист С. Муаран [52]. Так, выделяются пять стратегий, которые следует использовать по отдельности или одна за другой. Впоследствии обучающиеся сами могут выбирать удобную им стратегию в зависимости от типа текста на иностранном языке.

В отечественной методике преподавания французского языка подобной классификации придерживается Г.И. Назарова [33].

1) Чтение, направленное на поиск конкретной информации (*La lecture repérage*), подходит для таких типов аутентичного текста, как листовки, инструкции, словари и так далее;

2) Скорочтение или чтение по диагонали (*La lecture écrémage*) направлено на поиск ключевых слов, на определение типа текста и его функций, используется при работе с короткими документами, газетными статьями, отдельными страницами из литературы;

3) Обзорное чтение (*La lecture survol*) используется для общего понимания больших аутентичных текстов, выделения основной идеи, составления плана текста, выбора понравившегося отрывка. Допускается сокращение слишком большого текста, но не его адаптация под определенный уровень. Обзорное чтение идеально подходит для длинных аутентичных текстов, мемуаров, больших газетных и журнальных статей;

4) Углубленное чтение (*La lecture approfondissement*) направлено на детальный анализ аутентичного текста, на рефлексия и запоминание. Подобная стратегия чтения подходит для любых больших текстов, а также литературных произведений;

5) Чтение для наслаждения (*La lecture plaisir, de loisir et de détente*) направлено на получение обучающимися положительных эмоций от прочтения текста на иностранном языке. В данном случае обучающиеся могут выбирать аутентичные тексты, основываясь на своих интересах и предпочтениях. Данная стратегия подходит для домашнего или индивидуального чтения, в особенности для тех школ, где происходит углубленное изучение иностранного языка [52].

В отечественной методике обучения иностранным языкам чаще используется иной подход к работе с аутентичным текстом. В особенности это касается художественных текстов, отрывков из художественной литературы, написанной носителями изучаемого языка. Традиционно выделяются три этапа работы: дотекстовый, текстовый и послетекстовый [21]. На дотекстовом этапе обучающиеся определяют проблему или тему аутентичного текста, знакомятся с новой лексикой, встречающейся в аутентичном материале. На текстовом этапе обучающимся предлагаются задания, направленные на подробный анализ содержания текста. Послетекстовый этап направлен на продуктивную деятельность, на рефлексия на основе прочитанного текста. Отметим, что такие этапы могут быть использованы в работе с аутентичным текстом любого типа, кроме листовок, билетов и прочих аутентичных материалов, не несущих в себе проблематики и не подразумевающих обширного анализа.

В соответствии с представленными выше стратегиями чтения аутентичных текстов выбираются определенные виды деятельности на уроках иностранного языка в 6-7 классах. Следует отметить, что большинство заданий универсальны для любого возраста, но варьируется

уровень сложности. Тем не менее, для 6-7 классов можно предложить следующие виды работы.

В УМК по немецкому языку, отвечающих требованиям Федерального государственного образовательного стандарта и соответствующих общеевропейским компетенциям владения иностранным языком, можно наблюдать своего рода синтез описанной ранее методики работы с текстом. В данном случае учителю предлагается выбрать одну из стратегий чтения и выстроить работу по описанным ранее 3 этапам чтения. В целом, в средней школе используются такие стратегия чтения, как глобальное чтение, селективное чтение, детализированное чтение. В 9 классе обучающиеся читают не по определенной стратегии, а следуя этапам чтения (предтекстовый, текстовый, послетекстовый).

Согласно рекомендациям, представленным в книгах для учителя, в 6-7 классах наиболее распространённым видом чтения выступает глобальное чтение. Обучающиеся должны понять общее содержание текста, отвечая на такие вопросы, как «О чём этот текст?», «Кто пишет этот текст?», «Кому адресован данный текст?». От учеников не требуется представление развёрнутых ответов. Более того, глобальное чтение не требует перевода каждого неизвестного слова. В рамках селективного чтения учитель предлагает шестиклассникам найти необходимую информацию в тексте. Детализированное чтение является неким синтезом названных ранее видов чтения [4; 5]. Так, ученики отвечают на вопросы по содержанию прочитанного текста, подробно рассматривают лексические и грамматические аспекты текстового материала. Для шестиклассников данный вид чтения может считаться наиболее сложным, так как требует концентрации внимания и знаний лексики и грамматики.

Мы можем также обзорно рассмотреть возможные виды работы с текстом в тех классах, в которых учащиеся высоко мотивированы или изучают немецкий язык в качестве первого иностранного. Следовательно, в 6-7 классе такие ученики владеют иностранным языком на уровне B1

(пороговый/ средний/ Intermediate). Так при чтении, направленном на поиск информации, обучающимся предлагаются задания на заполнение таблицы с помощью поиска данных о цифрах, датах, именах и местах в короткий промежуток времени. При скорочтении приветствуется работа со структурой аутентичного текста, например, поиск и обведение связующих слов, выделение абзацев по смыслу, выдвижение гипотез после прочтения заголовков или отрывков текста, а также выделение ключевых слов. В ходе обзорного чтения обучающимся предлагается найти дополнительную информацию об авторе, иллюстрациях, дате публикации и прочих особенностях аутентичного текста. Также возможно выдвижение гипотез и последующее их подтверждение, объяснение особенностей различного характера выбранного текста. Углубленное чтение подразумевает составление развернутого последовательного плана содержания, а также развернутый анализ отдельных аспектов текста (характеристика персонажей, описание места и так далее). Чтение для собственного удовольствия может проводиться по-разному: обучающиеся, имеющие навык поиска аутентичных материалов в различных источниках, могут сами выбирать понравившийся им текст и представлять его, также преподаватели может сам подобрать ряд текстов и дать обучающимся их на выбор [52].

На основании одной из работ А. Дж. Мартинеза можно выделить ряд преимуществ использования аутентичных материалов среди обучающихся, где уровень знания иностранного языка базовый, средний или выше среднего. Прежде всего, обучающиеся могут изучить реальный языковой материал. УМК не всегда включает в себя материалы с живой разговорной речью. Аутентичные материалы информируют обучающихся о жизни и об актуальной ситуации в мире. Учебные тексты не всегда представляют различные стили речи, в аутентичных же текстах можно найти разнообразие стилей речи. Важным является и тот факт, что аутентичные тексты стимулируют интерес обучающихся к иностранному языку, так как не воспринимаются, как стандартные учебные тексты, а являются яркими

примерами живого иностранного языка [51]. В статье С.А. Берардо среди сложностей в использовании аутентичных текстов выделяются сложность понимания культурных различий вне иноязычного пространства, несовместимость лексики с языковым уровнем обучающихся, смешение грамматических конструкций, вызывающее трудности у школьников с базовым уровнем знания языка, необходимость особой подготовки и наличия дополнительного времени, лёгкость нарушения актуальности материала (касается статей) [45]. Тем не менее, в данной ситуации возможна адаптация аутентичных материалов с целью снижения уровня трудности у обучающихся средней школы.

Таким образом, деятельность преподавателя в ходе построения работы с аутентичным текстом в 6-7 классах должна быть направлена на создание условий для развития чтения как вида речевой деятельности на иностранном языке, а именно развития у обучающихся навыка поиска необходимой информации в аутентичном тексте. Выбор стратегии чтения и работы с текстом зависит от особенностей аутентичного текстового материала. Следует отметить тот факт, что в отечественной методике стратегии работы с текстом (учебным или аутентичным) представлены в меньшей мере, нежели в зарубежной методике обучения чтению как виду речевой деятельности в средней школе. В 6-7 классе главной целью учителя иностранных языков выступает построение работы с текстом, в том числе аутентичным, таким образом, чтобы учащиеся, имеющие базовые знания иностранного языка, могли без страха, уверенно работать с материалом, выполнять посильные учебные задачи и использовать знания иностранного языка не только на уроках, но и в повседневной жизни. Тем не менее, шестиклассники и семиклассники в подавляющем большинстве случаев не владеют иностранным языком на таком уровне, чтобы работать с неадаптированными аутентичными материалами, не испытывая больших трудностей. Следовательно, проблема адаптации аутентичных текстов для владеющих изучаемым в школе языком на уровне A1-A2 по общеевропейской шкале

уровней владения иностранным языком актуальна для учителей и методистов.

1.3 Адаптация аутентичных текстовых материалов с целью обучения чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах

Адаптация аутентичных текстовых материалов с целью обучения чтению как виду речевой деятельности на начальном этапе изучения иностранного языка является наименее изученной проблемой в отечественном образовательном пространстве.

Самостоятельный отбор аутентичных текстов может вызывать некоторые трудности у преподавателя иностранных языков, так как аутентичные материалы не всегда отвечают задачам и условиям обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе. Учебные тексты, которые можно найти в УМК, составлены с учётом уровня владения иностранным языком обучающихся, с учётом возрастных и прочих особенностей. Из этого следует, что существуют определенные критерии выбора аутентичных текстовых материалов, а также требования к ним, исходящие из параметров аутентичности. Так, аутентичный текст должен быть актуальным не только по содержанию и отражению современной действительности страны изучаемого языка, но и быть актуальным в плане его использования в рамках определенной темы, изучаемой на уроках иностранного языка. При отборе аутентичного текста следует учитывать уровень знания иностранного языка обучающимися, а также их индивидуальные особенности. Содержание аутентичного текста должно отражать интересную информацию об особенностях страны изучаемого языка. Преподавателю следует обратить внимание и на содержание текста с точки зрения лингвистических особенностей (используемые лексика и грамматика). Как и любой другой учебный материал, аутентичный текст

должен отвечать нравственным и моральным нормам и не нести в себе вреда воспитанию обучающихся.

Как было сказано ранее в пункте 1.1 данного исследования, в зарубежной методике обучения иностранным языкам используются такие понятия, как:

- 1) полу-аутентичные тексты (semi-authentic texts);
- 2) учебно-аутентичные тексты (learner-authentic texts);
- 3) тексты, приближенные к аутентичным (near-authentic texts);
- 4) отредактированные аутентичные тексты (edited authentic texts);
- 5) приспособленные аутентичные тексты (roughly-authentic texts) [31].

Следовательно, можно осуществить адаптацию аутентичных текстовых материалов через их методическую обработку. Тем не менее, редактирование текста должно быть реализовано таким образом, чтобы текст не потерял своей аутентичности.

Педагогический энциклопедический словарь предлагает следующее определение выражения «адаптированный текст». Адаптированный текст представляет собой «облегчённый текст литературно-художественных и других произведений, приспособленный для малоподготовленных читателей или детей; применяется чаще при изучении иностранного языка» [14, с. 12]. Действительно, в рамках обучения иностранному языку шести- и семиклассников невозможным является использование абсолютно необработанных аутентичных текстовых материалов, так как это противоречит общедидактическому принципу доступности и посильности [21, с. 59]. Так, учащиеся не должны испытывать непреодолимых трудностей в процессе изучения иностранного языка. Это не означает абсолютное отсутствие каких-либо трудностей, так как их преодоление помогает детям получить новые знания, навыки и умения. Следовательно, учителю необходимо анализировать возможности обучающихся, учитывать их уровень владения иностранным языком. Доступность обеспечивается используемым в ходе урока учебным материалом (в нашем случае

аутентичным текстом), его организацией и методической работой с ним в процессе обучения иностранным языкам.

Е.В. Носонович в своих научных трудах различает два понятия: «подлинная аутентичность» и «методическая аутентичность» [35]. Подлинные аутентичные материалы отличаются отсутствием каких-либо изменений. Следовательно, это тексты, которые взяты из иноязычных источников, созданные носителями языка и используемые в учебных целях без редактирования. Методические аутентичные тексты являются всё равно аутентичными текстами, в которые были внесены разного рода изменения, помогающие облегчить понимание, но при этом сохраняется «естественность» содержания текста.

Методисты зарубежной и отечественной педагогических и методических школ выделяют различные аспекты или параметры аутентичности, важные при отборе и работе с аутентичным материалом как учебным. В настоящее время наиболее распространённой разработкой списка аспектов аутентичности является разработка Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд. Они выделяют следующие шесть аспектов аутентичности содержания, важные при разработке урока иностранного языка с аутентичным материалом:

- 1) информативный (наличие новой информации в аутентичном материале);
- 2) культурологический (информация о стране изучаемого языка);
- 3) ситуативный (степень мотивации обучающихся к изучению предмета);
- 4) аспект национальной ментальности (особенности менталитета жителей страны изучаемого языка, отраженные в аутентичном материале);
- 5) аспект оформления (аутентичный материал должен быть основан в соответствии с требованиями стандартных учебных материалов на иностранном языке);

б) аспект учебного задания (дополнение аутентичного материала заданиями для обучающихся) [36, с. 10-14].

Можно предположить, что методическая обработка аутентичного текста возможна при сохранении упомянутых выше аспектов аутентичности. Отечественные и зарубежные методисты преподавания иностранных языков в последние годы активно занимаются изучением проблемы адаптации текстов для обучающихся с различными уровнями владения иностранным языком.

Большинство исследований по проблеме адаптации аутентичных текстов сводится к содержательному упрощению обрабатываемого текста. Например, сложные синтаксические конструкции упрощаются, а специальная лексика заменяется на общеязыковую. Также допускается не замена сложных лексических единиц, а их объяснение доступным языком в комментариях, но не перевод на родной язык.

Отечественные методисты Т.Л. Черезова и М. Ю. Терехова предлагают совершенно новое понятие, характеризующее процесс адаптации аутентичного текста – дигестирование (*digesting*), сравниваемое, таким образом, процесс методической адаптации с перевариванием, осмыслением материала [31, с. 231]. Действительно, методисту или учителю необходимо переварить содержание аутентичного текстового материала перед тем, как предлагать его в качестве учебного материала, используемого учениками на уроке иностранного языка. Методисты отечественной и западной школ выделяют 3 вида дигестирования или адаптации текста:

- 1) сокращение (*abridgement*);
- 2) упрощение, затрагивающее, прежде всего, синтаксис текста (*simplification*);
- 3) пересказ (*retelling*) [31, с. 231].

А.В. Брыгина выделяет две большие группы приёмов адаптации текста для школьников: лингвистические приёмы и нелингвистические приёмы [15].

Лингвистические приёмы адаптации аутентичного текста связаны с языковым выражением текста. К лингвистическим приёмам адаптации текста можно отнести замену, перифраз, добавление, редукцию, инверсию.

1) Замена. Сущность данного лингвистического приёма отражается в самом его названии. Замена может быть осуществлена путём исключения и дополнения. Более того, замена может быть лексической, грамматической или синтаксической.

2) Перифраз. Данный приём затрагивает логико-смысловую сторону аутентичного текста. Перифраз допустим только на уровне части предложения или всего предложения. Он заключается в выражении иными языковыми средствами предложения или части предложения, при этом обязательным является сохранение коммуникативного смысла текста. В противном случае нарушается аутентичность текста.

3) Добавление. Данный приём в наименьшей степени изменяет изначальный аутентичный текстовый материал, так как заключается в дополнении предположительно неизвестных обучающемуся элементов путём комментирования, уточнения, добавления сносок.

4) Редукция. Данный лингвистический приём связан с сокращением, удалением наиболее сложных для понимания и/или не несущих в себе смысловой, важной для развития сюжета информации фрагментов текста. Методист или учитель не должен слишком часто использовать данный приём, так как редукция фрагментов текста может нарушить содержание материала.

5) Инверсия. Данный приём может использоваться на уровне изменения порядка слов в отдельных предложениях. Действительно, порядок слов в аутентичном тексте может не соответствовать общепринятым нормам, что вызывает трудности у обучающихся, не имеющих продвинутого уровня владения иностранным языком.

Методисты также выделяют 3 нелингвистических приёма адаптации аутентичного текста: исключение, перестановку и цитацию.

1) Исключение. Этот приём схож с лингвистическим приёмом редукции. Методист или учитель в праве отредактировать содержание аутентичного текстового материала таким образом, что несюжетообразующие фрагменты удаляются.

2) Перестановка. Данный нелингвистический приём похож на лингвистический приём инверсии. Перестановка подразумевает изменение композиции аутентичного текста путём перестановки фрагментов, параграфов.

3) Цитация. Этот нелингвистический приём меняет аутентичным текст наименьшим образом. Действительно, он заключается в простом переносе оригинальных фрагментов в методически обработанный текст.

Рассмотренные выше лингвистические и нелингвистические приёмы адаптации аутентичного текста принято считать наиболее универсальными и используемыми в методической адаптации или редактировании аутентичного текстового материала с целью его использования на уроках иностранного языка в любых классах средней общеобразовательной школы.

И. Франк разработал собственный метод адаптации аутентичного текста, который можно применять к любому иностранному языку на любом этапе изучения иностранного языка. Несмотря на то, что сам автор применяет этот метод к художественным текстам, допустимо использовать некоторые приёмы и в ходе обработки других видов текста, например, статей. Так, он предлагает упрощать аутентичные тексты следующим образом:

- 1) делить большие параграфы на несколько маленьких;
- 2) разделить длинные предложения на 1-2 коротких;
- 3) объяснить смысл слов, используемых в непрямом значении;
- 4) не переводить часто повторяющиеся в повторяющихся контекстах одни и те же слова и выражения;
- 5) не адаптировать личные имена.

Исходя из определений рассмотренных ранее приёмов адаптации аутентичного текста, можно также выделить два основных метода редактирования текста: количественный и качественный [31]. Так, к количественным изменениям мы можем отнести добавление, редукцию, исключение, к качественным изменениям – замену, перифраз, инверсию и так далее. Данные приёмы можно применять к аутентичным художественным текстам, к статьям. Но такие аутентичные текстовые материалы, как буклеты, билеты, меню, указатели, этикетки, не могут поддаваться адаптации.

В рамках исследования проблемы адаптации аутентичного текста для обучения иностранному языку в 6-7 классах следует выделить требования к аутентичным текстам. Следует напомнить, что в 6 классе обучающиеся владеют иностранным языком на уровне A1 (уровень выживания, начальный), а в 7 классе достигают уровня A2 (пороговый уровень, ниже среднего) владения иностранным языком. Именно эти требования могут служить своего рода ориентиром в методической обработке аутентичного текста:

- 1) небольшой объём текста;
- 2) тематика, соответствующая учебной программе;
- 3) описание конкретных действий, лиц, отсутствие абстрактности;
- 4) содержание простых речевых формул, изучаемых в 6-7 классах или уже изученных ранее;
- 5) языковое оформление на уровне A1-A2 европейских языковых уровней [22].

Для успешной методической адаптации аутентичного текста необходимо также учитывать возрастные особенности обучающихся 6-7 классов и общие особенности изучения иностранных языков.

Методическая адаптация аутентичного текста для обучающихся с базовым уровнем владения иностранным языком должна осуществляться прежде всего на уровне структуры предложений [16]. Сложносочинённые и

сложноподчинённые предложения нелегко воспринимаются на начальном уровне владения иностранным языком. Следовательно, сложные предложения можно разбивать на несколько простых без потери смысла содержания текста. Более того, согласно научным данным, в памяти человека могут сохраняться одновременно 7 ± 2 лексические единицы. Можно предположить, что предложения, состоящие не более чем из 9 слов, легче понимаются изучающими иностранный язык. Именно такие небольшие предложения позволяют легче найти и осознать связь между лексическими единицами.

В ходе обучения чтению как виду речевой деятельности важную роль играет также формирование иноязычных лексических навыков. Проблема адаптации аутентичных текстов затрагивает вопрос допустимого количества незнакомых слов в тексте. Средними данными в методике обучения иностранному языку являются 25-30% незнакомых слов [42]. В данном случае обучающиеся могут понять общее содержание текста, не зная перевода некоторых лексических единиц. В параграфе 1.2. мы исследовали виды чтения аутентичных текстов, которые не ограничивались только глобальным чтением, действительно не требующим понимания всего текста, но лишь основной идеи. В 6-7 классах методически оправданным считается и детализированное чтение, которое предполагает полное понимание содержания аутентичного текста для выполнения ряда учебных задач.

Согласно результатам исследования, проведенного З.И. Клычниковой, наличие в используемом на уроке иностранного языка тексте не более 30% незнакомых ученикам слов позволяет понять общую идею текста, что уместно для глобального чтения, но может быть и недостаточным. Понимание общего содержания текста возможно при наличии около 10% незнакомых лексических единиц. Если учитель организывает селективное или детализированное чтение, то в данном случае в тексте должно быть около 5% неизвестных иностранных слов [24]. В этом случае, учащиеся

способны понять не только общий смысл, но и второстепенную информацию.

В соответствии с приведенными выше числовыми данными, в ходе адаптации аутентичного текста при обучении чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах учителю необходимо выбрать стратегию чтения и затем адаптировать лексический материал аутентичного текста, основываясь на выборе стратегии. Так, глобальное чтение не требует внесения больших изменений в аутентичный текст, выбранный в рамках изучаемой темы. При селективном чтении учителю необходимо проанализировать уже имеющиеся знания у обучающихся и учесть возможные трудности при чтении. Незнакомые слова допускается не заменять синонимами, но прокомментировать их значение в сносках. Детализированное чтение требует от учителя наиболее глубокой работы над адаптацией аутентичного текста. Лишь 5% слов могут оставаться неизвестными и создавать тем самым усиленную трудность для обучающихся 6-7 классов при чтении. Более того, эта трудность должна быть преодолимой. Так, учитель может предоставить ученикам словари. При подготовке текста к детализированному чтению учитель заменяет специальную лексику (архаизмы и неологизмы, специфические термины, жаргонизмы и прочие) на простые синонимы, что помогает шестиклассникам и семиклассникам наиболее точно понять содержание аутентичного текста.

У обучающихся 6-7 классов в рамках изучения иностранных языков активно формируется чувство так называемой контекстуальной догадки, с помощью которой ученики могут догадаться о значении незнакомого слова при условии понимания контекста, а также умение сравнивать родной язык и изучаемые иностранные языки, находя сходные понятия [31, с. 230]. Следовательно, перед учителем не стоит задача абсолютно облегчить аутентичный текст, сделав его излишне доступным. Трудности в понимании аутентичного текста должны быть, так как именно они мотивируют обучающихся улучшать свои знания иностранного языка.

Значимой представляется идея включения навыка учебной самостоятельности в процесс чтения аутентичных текстов через сноски и создание словарика. В первом случае учитель умышленно не упрощает лексическую составляющую аутентичного текста, но делает сноски в конце текста, к которым обращаются ученики. Сноски должны быть написаны на изучаемом иностранном языке простым, доступным языком. Так, шести- и семиклассники охотно обращаются к этим сноскам-комментариям самостоятельно в случае необходимости. Во втором случае ученикам предлагается создать собственные словари на основе предложенного аутентичного текста. Обучающиеся выписывают незнакомые слова и формулируют их определения на иностранном языке. В этом случае допускается использование слова для поиска перевода незнакомого ученику слова на родной язык. Такая форма работы методически оправдана с высоко мотивированными на изучение иностранного языка шестиклассниками, а также с семиклассниками, владеющими иностранным языком на уровне А2.

Зарубежные методисты занимаются адаптацией аутентичных текстов в соответствии со словарным запасом обучающихся на том или ином этапе обучения иностранному языку. Так, изучающие немецкий язык как второй иностранный шестиклассники в среднем уверенно знают около 500 слов, а семиклассники – около 1000 слов [42]. В данном случае приводятся средние данные, которые могут не отражать реальную ситуацию в изучении второго иностранного языка в средней общеобразовательной школе.

Таким образом, проблема адаптации аутентичного текстового материала с целью обучения иностранному языку на начальном этапе, а именно в 6-7 классах, является актуальной для отечественных и западных методистов и учителей. В настоящее время существуют универсальные лингвистические и нелингвистические приёмы адаптации текста, помогающие сохранить аутентичность текста и отредактировать его в соответствии с уровнем владения иностранным языком обучающихся. Процесс адаптации аутентичного текста представляется сложным потому,

что редактирование, внесение каких-либо изменений может исказить или даже исключить аутентичный характер текстового материала, что неизбежно при упрощении текста для обучающихся 6-7 классов. Тем не менее, использование аутентичных текстов методически оправдано и необходимо при изучении иностранного языка даже на начальном уровне. Возможным решением проблемы риска искажения аутентичного текста с целью его упрощения может быть адаптация текста носителем языка.

Выводы по первой главе

Обучение чтению как виду речевой деятельности является одной из составляющих формирования речевой компетенции у обучающихся средней общеобразовательной школы. Так, на уроках иностранного языка допустимо использование как учебных, составленных специально для образовательных целей, так и аутентичных, созданных носителями языка для использования в повседневной жизни, текстовых материалов. Тем не менее, проблема использования аутентичных текстов на уроках иностранного языка является одной из актуальных, но всё ещё мало исследованной в отечественной и зарубежной методиках обучения иностранному языку.

Не существует единого определения понятия «аутентичный материал». Принимая во внимание все представленные в параграфе 1.1 значения, можно сказать, что аутентичными материалами являются материалы, созданные носителями языка в не учебных целях, предназначенные для применения в повседневной жизни, не в образовательном процессе. Тем не менее, дидактический потенциал аутентичных материалов в обучении иностранному языку на современном этапе развития языкового образования считается большим.

Аутентичные тексты выполняют следующие функции, направленные на всестороннее развитие обучающихся любых возрастов: обучающую, информационную, воспитательную, мотивационную, развивающую, эвристическую, функцию наглядности и так далее. Более того, аутентичные материалы способствуют расширению кругозора обучающихся о культуре и быте стран изучаемого языка вне зависимости от вида используемого на уроке аутентичного текста.

Большинство методистов выделяют 2 больших группы аутентичных текстовых материалов: прагматические и функциональные. Некоторые методисты предпочитают классифицировать аутентичные тексты по сфере их использования, что также представляется верным.

Несмотря на очевидные преимущества использования аутентичных материалов на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе, перед отечественными и зарубежными методистами и учителями стоит проблема адаптации аутентичных текстов с целью обучения чтению в школе. Большинство ученых допускают методическую обработку аутентичных материалов, направленную на облегчение материала для владеющих иностранным языком на начальном или среднем уровне. Так, наиболее универсальными являются такие лингвистические и нелингвистические приёмы адаптации аутентичных материалов, как замена, перифраз, добавление, редукция, инверсия; исключение, перестановка и цитация. Перечисленные ранее приёмы могут быть объединены при этом в 2 группы методов методической обработки аутентичных текстов: количественные и качественные. Следует отметить, что все возможные изменения затрагивают такие составляющие текста, как лексику, грамматику и синтаксис. Все изменения должны вноситься в соответствии с уровнем владения изучаемым языком читателей, но не нарушать существенно аутентичность текста. Более того, методист и/или учитель в ходе адаптации текста должен руководствоваться общедидактическим принципом доступности и посильности обучения.

Наше исследование направлено на изучение особенностей обучения чтению с помощью адаптированных аутентичных текстов в 6-7 классах. Для методически грамотного использования аутентичных материалов в данных классах необходимо учитывать возрастные особенности шести- и семиклассников. Мотив самообразования, стимулирующий шестиклассников проявлять интерес к источникам знаний помимо учебников, играет важную роль в образовательном процессе. У семиклассников активно формируется умение выдвигать гипотезы, строить умозаключения, осуществлять рефлекссию. Следовательно, учитель иностранных языков ставит перед собой задачу организовывать образовательный процесс таким образом, чтобы способствовать расширению круга интересов и формированию нового

уровня мышления учеников 6-7 классов. Следует также отметить факт, важный при адаптации аутентичного текста, что в 6 классе учащиеся владеют вторым иностранным языком на уровне A1, а в 7 классе – на уровне A2. В рамках обучения чтению как виду речевой деятельности активно используются следующие стратегии чтения: глобальное, селективное и детализированное. Аутентичные тексты позволяют восполнить отсутствие естественной языковой среды и повысить мотивацию обучающихся 6-7 классов к изучению иностранного языка, что является важной задачей учителя и соответствует требованиям ФГОС.

Таким образом, использование адаптированных аутентичных текстовых материалов при обучении чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах средней общеобразовательной школы методически оправдано. Тем не менее, для эффективного применения аутентичных материалов на уроках иностранного языка, необходимо глубоко анализировать методические основы их использования. В противном случае, чтение аутентичных текстов может вызвать непреодолимые трудности у обучающихся 6-7 классов, что недопустимо в рамках изучения иностранного языка.

Глава 2. Методические основы использования адаптированных аутентичных материалов на уроках иностранного (немецкого) языка при обучении чтению как виду речевой деятельности в 6-7 классах средней общеобразовательной школы

2.1 Анализ адаптированных аутентичных текстовых материалов в УМК «Горизонты» М.М. Аверина и в УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим при обучении чтению как виду речевой деятельности

В рамках обучения чтению как виду речевой деятельности использование аутентичных текстов, адаптированных в соответствии с начальным уровнем владения иностранным языком шести- и семиклассниками, считается методически оправданным и не противоречащим требованиям ФГОС ООО. В настоящее время в различных УМК по немецкому языку как второму иностранному языку представлены аутентичные тексты и возможные формы работы с ними, что и является предметом нашего исследования.

Серия УМК по немецкому языку как второму иностранному «Горизонты» под авторством М.М. Аверина, А.Е. Бажанова С.Л. Фурманова и других, отвечающая требованиям Федерального государственного образовательного стандарта общего образования и соответствующая общеевропейским компетенциям владения иностранным языком (Common European Framework of Reference), наиболее часто используется в средней общеобразовательной школе. Следовательно, анализ адаптированных аутентичных текстовых материалов в данном УМК носит актуальный характер. В состав УМК «Горизонты. 6 класс» входят учебник (Lehrbuch), рабочая тетрадь (Arbeitsbuch), сборник грамматических упражнений (Wortschatz und Grammatik trainieren), учебное пособие с контрольными заданиями (Testheft), аудиокурс к учебнику, рабочей тетради и книге для

учителя, сборник примерных рабочих программ и книга для учителя (Lehrerhandbuch).

Прежде всего необходимо обратить внимание на структуру компонентов УМК, в частности, учебника. В каждой главе, посвящённой определенной лексической теме, обучающимся представлены задания по формированию и развитию навыков устной и письменной речи, аудированию и чтению. Следует отметить, что анализируемый нами УМК является совместным проектом отечественного издательства «Просвещение» и немецкого издательства «Cornelsen», что может рассматриваться в качестве неоспоримого преимущества. Действительно, в пункте 1.3 нашего исследования мы пришли к выводу, что возможным решением проблемы адаптации аутентичных материалов может быть их методическая обработка носителем языка.

Для анализа адаптированных аутентичных текстов мы обращаемся к УМК «Горизонты. 6 класс» М.М. Аверина. Прежде всего следует рассмотреть содержание учебника (Inhalt), в котором указаны темы, а также приводится краткое описание того, какие знания получают обучающиеся в ходе изучения конкретной темы (Приложение 1). Важно отметить, что из 7 основных тем и 2 дополнительных разделов (Kleine Pause и Große Pause) только в 1 разделе под названием «Маленькая пауза» указан пункт «Чтение» (Lesen), содержащий текст о рождестве (рис. 1) [6, с. 4].

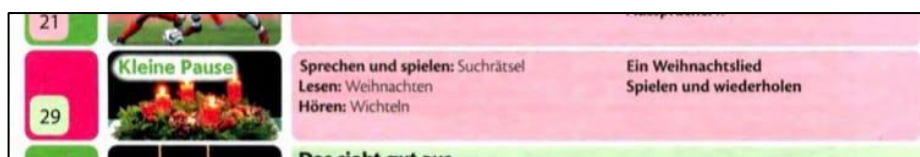


Рисунок 1. Фрагмент содержания учебника «Горизонты. 6 класс»

Можно предположить, что обучению чтению как виду речевой деятельности уделяется немного времени. Тем не менее, в ходе обзорного просмотра учебника были найдены небольшие тексты в каждом разделе (электронные письма, SMS-сообщения, высказывания носителей языка, комикс). Следовательно, обучающиеся имеют возможность познакомиться с

различными текстовыми формами. Некоторые из них предполагают звуковое сопровождение. К сожалению, все тексты в основных разделах учебника сопровождаются 1-2 заданиями, что считается недостаточным в рамках обучения чтению как виду речевой деятельности в школе. Данные упражнения не соответствуют традиционной поэтапной методике работы с иноязычным текстом. Так, отсутствует дотекстовый этап, и обучающиеся сразу читают текст («Lies den Text» / «Прочитай текст»). Затем текст сопровождается 1 заданием на понимание содержания прочитанного (например, «Was haben die Jugendlichen gemacht? Notiere die Aktivitäten aus dem Text» / «Что делали молодые люди? Выпишите действия из текста») (рис. 2) [6, с. 61].



Рисунок 2. Пример работы с текстом из учебника «Горизонты. 6 класс»

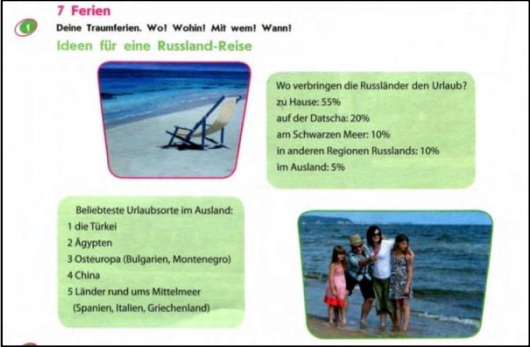
Основываясь на выводах, сделанных нами в 1 главе исследования, можно заключить, что учебник не предполагает детальной работы с текстами. Мы можем объяснить это ограниченным количеством времени на освоение учебной программы, что не позволяет учителю обучать школьников иноязычному чтению в течение всего урока.

Авторы-составители включили также в учебник раздел «Landeskunde|Ru» (Страноведческая информация о России). Этот раздел составлен по принципу «Текст + работа с текстом». Действительно, в данном случае можно отметить поэтапную методику работы с материалами для чтения. В качестве материала для анализа текстового материала мы

используем текст «Sieben Wunder Russlands» (Приложение 2). Прежде всего, необходимо проанализировать сам текст. Оригинал текста отсутствует, поэтому мы не можем в полной мере сравнить и прокомментировать особенности адаптации анализируемого нами текста. Однако в пункте 1.3. нашего исследования мы описали способы адаптации аутентичных текстов с целью обучения чтению шести- и семиклассников. Так, авторы-составители соблюдают основные требования к методической обработке аутентичного текста: небольшой объём; тематика, соответствующая учебной программе; описание конкретных достопримечательностей без абстрактности; простые речевые формы; языковое оформление на уровне A1. Текст разделён на маленькие абзацы, а длинные предложения – на несколько коротких. Авторы-составители также привели в конце текста словарь с незнакомыми для шестиклассников словами. Мы также можем предположить, что методисты применили ряд лингвистических и нелингвистических приёмов в рамках дигестирования текстового материала.

Что касается методики работы с данным текстом, то для большей наглядности, результаты анализа работы с адаптированными аутентичными текстами в УМК «Горизонты. 6 класс» М.М. Аверина представлены в виде таблицы:

Название текста, страницы		«Sieben Wunder Russlands», стр. 84-85
Этап работы с текстом	Содержание этапа	
Дотекстовый этап	<p>Формулировка упражнения №1, стр. 84: Deine Traumferien. Wo? Wohin? Mit wem? Wann?</p> <p>Комментарий к упражнению №1: дотекстовый этап представлен 1 упражнением, направленным на погружение учеников в тему путешествий россиян. Так, шестиклассники обсуждают каникулы мечты и отвечают на вопросы: где?,</p>	

	<p>куда?, с кем?, когда?. Ниже представлена информация о предпочитаемых местах отдыха россиян, которую могут использовать обучающиеся при обсуждении вопросов.</p>  <p>7 Ferien Deine Traumferien. Wo? Wohin! Mit wem! Wann! Ideen für eine Russland-Reise</p> <p>Wo verbringen die Russländer den Urlaub? zu Hause: 55% auf der Datscha: 20% am Schwarzen Meer: 10% in anderen Regionen Russlands: 10% im Ausland: 5%</p> <p>Beliebteste Urlaubsorte im Ausland: 1 die Türkei 2 Ägypten 3 Osteuropa (Bulgarien, Montenegro) 4 China 5 Länder rund ums Mittelmeer (Spanien, Italien, Griechenland)</p>
<p>Текстовый этап</p>	<p>Формулировка упражнения №2, стр. 84: Welches Foto passt zu welchem Text und zu welcher Bildunterschrift?</p> <p><i>Комментарий к упражнению №2:</i> текстовый этап предполагает чтение обучающимися текста. В ходе чтения ученики параллельно ищут подходящее фото к каждому фрагменту текста, а также подпись к изображённой на фото достопримечательности. Следует отметить, что текст разделен на несколько маленьких фрагментов, посвящённых разным достопримечательностям России. Более того, рядом с текстом есть раздел «Wortschatz» (словарь), к которому могут обратиться шестиклассники в ходе чтения текста.</p>  <p>Sieben Wunder Russlands</p> <p>1 Die Basilika-Kathedrale 2 Das Tal der Geysire 3 Das Baikalsee 4 Peterhof – die Schlossanlage 5 Der Elbrus 6 Die Steinskulpturen von Man-Pupu-Ner 7 Der Mamajew-Hügel und die Statue der Mutter-Heimat</p>

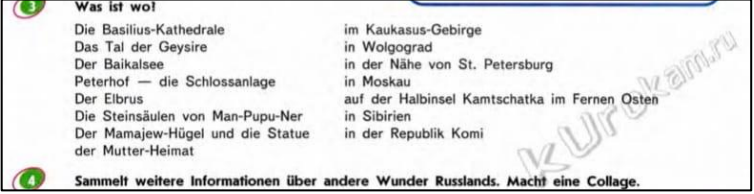
	
<p>Послетекстовый этап</p>	<p>Формулировка упражнения №3, стр. 85: Was ist wo?</p> <p>Формулировка упражнения №4, стр. 85: Sammelt weitere Informationen über andere Wunder Russlands. Macht eine Collage.</p> <p><i>Комментарий к упражнениям:</i> послетекстовый этап представлен 2 упражнениями. Первое упражнение предполагает проверку понимания содержания текста (соединить достопримечательности и их местоположение). Второе упражнение направлено на систематизацию полученной информации в виде коллажа, а также предполагает работу с дополнительными источниками.</p> 

Таблица 1. Результаты анализа заданий, представленных в УМК «Горизонты. 6 класс» М. М. Аверина

В качестве преимуществ УМК «Горизонты. 6 класс» М. М. Аверина можно отметить:

- 1) разнообразие видов адаптированных аутентичных текстов: электронные письма, SMS-сообщения, комиксы и так далее;
- 2) словарь (Wortschatz) рядом с текстом и конце учебника;
- 3) формулировка заданий на иностранном (немецком) языке;
- 4) соответствие текстов тематике разделов.

Несмотря на ряд преимуществ анализируемого УМК, мы можем также выделить следующие недостатки:

- 1) небольшое количество заданий на каждом этапе работы с текстом. К большинству текстов предлагается лишь 1-2 упражнения;
- 2) отсутствие поэтапной работы с текстом в большинстве случаев.

На базовом уровне УМК «Горизонты» предусматривает изучение немецкого языка с 5 по 9 класс. Следовательно, при анализе данной серии необходимо учитывать особенности основного государственного экзамена по немецкому языку по завершении 9 класса и потенциал УМК при подготовке к нему. Раздел 2 (задания по чтению) включает 8 заданий. В задании 12 участник ОГЭ проводит информационный поиск и находит соответствующий вопрос к 1 из 6 коротких текстов, объединенных единой темой. Для выполнения заданий 13-19 участник ОГЭ читает текст и определяет, какие из утверждений соответствуют содержанию прочитанного (варианты ответов: richtig, falsch, steht nicht im Text) (Приложение 3). Представленный в данном пункте анализ УМК «Горизонты. 6 класс» позволяет сделать вывод, что учебник не имеет достаточного комплекса упражнений по обучению чтению с целью подготовки к ОГЭ по немецкому языку.

Считаем важным рассмотреть также одну из составляющих УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим, а именно учебное пособие «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» (Lesebuch). Данное учебное пособие уникально, так как аналогов в других УМК, ориентированных на требования Федерального государственного образовательного стандарта общего образования, пока нет. Авторы рассматривают пособие в качестве дополнения к учебнику, предназначенное для домашнего чтения в течение

учебного года или во время каникул. Учебное пособие содержит следующие разделы:

- 1) Bilderreihen (рассказы в картинках);
- 2) Witze (анекдоты);
- 3) Fabeln und Märchen (басни и сказки);
- 4) Geschichten aus bekannten deutschen Kinderbüchern (рассказы из известных немецких детских книг);
- 5) Verschiedenes (разное) [12, с. 3].

Авторы-составители предлагают традиционную методику работы с иноязычным текстом, в которой процесс делится на 3 основных этапа:

- 1) дотекстовый этап;
- 2) текстовый этап;
- 3) послетекстовый этап.

Так, на дотекстовом этапе обучающимся предлагаются 1-2 задания, предшествующие тексту и направленные на мотивацию познакомиться с текстом, а также на устранение возможных трудностей. Например, задания могут включать предварительный поиск незнакомых слов в словарном списке (Wortliste), догадку о содержании текста по заголовку и так далее.

Следует отметить, что обучающиеся могут не сразу найти и перевести все незнакомые им слова. В таком случае ученики во время чтения текстового материала обращаются к переводу слов или выражений внизу страницы.

Послетекстовый этап включает в себя задания, для выполнения которых необходимо знание обучающимися содержания текста. Так, задания после текста нацелены главным образом на проверку понимания, например, на выбор одного утверждения из нескольких, ответы на вопросы и так далее.

Авторы-составители рекомендуют учителю также строить работу с текстом таким образом, чтобы обучающиеся вели читательские дневники, записывали своё мнение о прочитанном в тетрадях. Можно предположить,

что возможно устное обсуждение прочитанного на основе выполненных после текста упражнений.

В конце книги для чтения представлен так называемый лексикон или *kleines Schriftstellerlexikon*, с которым могут ознакомиться обучающиеся самостоятельно и найти краткую информацию о немецких писателях, чьи тексты вошли в данное учебное пособие.

В качестве материала для анализа особенностей работы с аутентичными текстовыми материалами мы можем обратиться к одному из адаптированных аутентичных текстов «Das verlorene Aufsatzheft» (по Г.В. Пиету) из раздела «Geschichten aus bekannten deutschen Kinderbüchern» (рассказы из известных немецких детских книг) [12, с. 69 – 72]. Перед текстом ученикам даётся краткая информация о произведениях автора, а также указываются страницы, к которым можно обратиться и найти сведения об авторе в разделе «Kleines Schriftstellerlexikon» (рис. 3), (рис. 4).

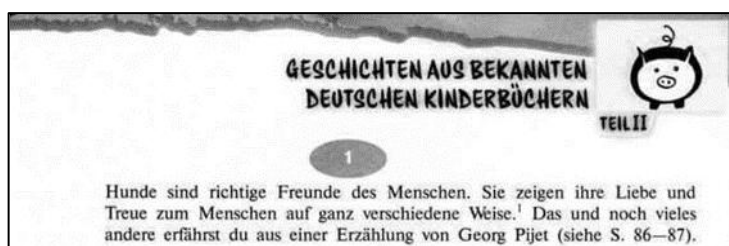


Рисунок 3. Краткая информация о произведениях автора в учебном пособии «Книга для чтения. 5-6 классы» И. Л. Бим

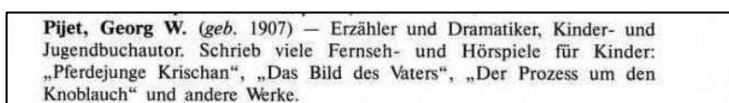


Рисунок 4. Информация о писателе Г. В. Пиете в учебном пособии «Книга для чтения. 5-6 классы» И. Л. Бим

Для большей наглядности, результаты анализа работы с адаптированным аутентичным текстом в учебном пособии «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» И.Л. Бим представлены в виде таблицы:

Название текста, страницы	«Das verlorene Aufsatzheft» (по Г.В. Пиету), стр. 69-72
----------------------------------	--

Этап работы с текстом	Содержание этапа
<p>Дотекстовый этап</p>	<p>На дотекстовом этапе обучающимся предлагается выполнить 3 задания. Все упражнения направлены на снятие возможных трудностей в понимании значения лексических единиц.</p> <p>Формулировка упражнения А, стр. 69: Wiederhole aber zuerst die Bedeutung der Wörter mit Hilfe der Wortfamilien.</p> <p><i>Комментарий к упражнению:</i> шестиклассники повторяют значение слов с помощью семей слов (Wortfamilien). Данное упражнение позволяет ученикам перевести сразу несколько однокоренных слов и выражений.</p> <div data-bbox="662 1115 1401 1462"> <p>a) Wiederhole aber zuerst die Bedeutung der Wörter mit Hilfe der Wortfamilien.</p> <pre> graph TD A([der Aufsatz]) --> B[der Hausaufsatz] A --> C[das Aufsatzheft] C --> D([das Blatt]) D --> E[im Buch blättern] D --> F[ein Blatt Papier] G([sich ärgern]) --> H[der Ärger] H --> I[Ärger haben] J([gehen]) --> K[vergehen] K --> L[die Zeit ist vergangen] </pre> </div> <p>Формулировка упражнения В, стр. 69: Die Wörter und Wendungen links kennst du. Was bedeuten die Wörter und Wendungen rechts?</p> <p><i>Комментарий к упражнению:</i> второе задание представляет собой список слов в двух столбцах. Предполагается, что обучающиеся знают слова и выражения слева. Зная значение этих слов, они могут перевести слова и</p>

	<p>выражения справа самостоятельно (благодаря «языковой догадке»).</p> <div data-bbox="663 280 1401 461" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>b) Die Wörter und Wendungen links kennst du. Was bedeuten die Wörter und Wendungen rechts?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>lesen schlechte Noten Glück haben ein Unglückstag die Zeit verlieren</p> </td><td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>etwas vom Gesicht ablesen schlechte Zensuren Unglück haben = Pech haben ein Pechtag die verlorene Zeit</p> </td></tr> </table> </div> <p>Формулировка упражнения C, стр. 69: Suche die Bedeutung folgender im Wörterbuch: abholen, treu, streicheln, stöhnen, nicken, werfen, schimpfen.</p> <p><i>Комментарий к упражнению:</i> третье упражнение подразумевает работу учеников со словарём. Так, авторы-составители сборника предлагают перевести с помощью словаря в конце пособия 7 немецких глаголов.</p> <div data-bbox="663 1059 1439 1120" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>c) Suche die Bedeutung folgender Wörter im Wörterbuch: abholen, treu, streicheln, stöhnen, nicken, werfen, schimpfen.</p> </div>	<p>lesen schlechte Noten Glück haben ein Unglückstag die Zeit verlieren</p>	<p>etwas vom Gesicht ablesen schlechte Zensuren Unglück haben = Pech haben ein Pechtag die verlorene Zeit</p>
<p>lesen schlechte Noten Glück haben ein Unglückstag die Zeit verlieren</p>	<p>etwas vom Gesicht ablesen schlechte Zensuren Unglück haben = Pech haben ein Pechtag die verlorene Zeit</p>		
<p>Текстовый этап</p>	<p>Анализируемый нами адаптированный аутентичный текст разделён на 2 части для облегчения понимания содержания текстового материала в большом объёме. Более того, в сносках под текстом приведён перевод некоторых фрагментов текста с немецкого на русский язык. После каждой части обучающиеся выполняют ряд упражнений.</p> <p>Формулировка упражнения E, стр. 71: Was meinst du: Füllt der Hund, dass der Junge Ärger hat? Suche im Text einen Satz, der das zeigt.</p> <p>Формулировка упражнения F, стр. 71: Suche bitte im Text Antworten auf die Fragen.</p>		

Комментарий к упражнениям: После прочтения первой части рассказа, обучающиеся выполняют 2 упражнения. Первое упражнение предполагает ответ на вопрос и поиск подтверждения ответа в прочитанном тексте. Второе упражнение также направлено на работу с текстом и поиск ответов на 2 вопроса.



- e) Was meinst du: Fühlt der Hund, dass der Junge Ärger hat? Suche im Text einen Satz, der das zeigt.
f) Suche bitte im Text Antworten auf die Fragen:
• Wie arbeitet Renate an einem Aufsatz?
• Wie schreibt ihr Bruder einen Aufsatz?

Формулировка упражнения G, стр. 71: Wie denkst du, was passiert weiter? Lies bitte, wie diese Geschichte endet.

Комментарий: Перед прочтением второй части рассказа, ученики выражают своё собственное мнение и выдвигают гипотезы, связанные с возможным содержанием текста. Следует отметить наличие перевода некоторых фрагментов текста в сносках.

	<p>g) Wie denkst du, was passiert weiter? Lies bitte, wie diese Geschichte endet.</p> <p>II</p> <p>Langsam gehe ich durch den Schulhof. Mit zufriedenen Gesichtern gehen meine Mitschüler an mir vorbei. Erwin ruft: „Du, warum machst du ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter?“ „Lasst mich in Ruhe!“, antworte ich und denke: Kann man hier das Heft verlieren? Da habe ich eine Idee: Ich nehme meinen Nachhauseweg durch den Park, und dort gibt es viele Papierkörbe! Nur schneller von hier weg, sonst holt mich Fox ab! Ich laufe in den Park. Schon am ersten Papierkorb bleibe ich stehen und werfe mein Aufsatzheft hinein. Weg! Ist die Vier! Weg der ganze Ärger! Jetzt sehe ich: wie schön ist es hier im Park! Ich laufe noch ein wenig im Park umher, dann gehe ich nach Hause. „Na, Fox! Warum hast du mich nicht abgeholt?“, rufe ich meinem Freund entgegen. Da sehe ich meine Eltern und Renate. Sie sehen mich traurig an. Und auf dem Tisch ... Auf dem Tisch liegt mein schmutziges Aufsatzheft. Und die hässliche Vier sieht mich an. „Fox hat es gebracht“, sagt Renate. Drei Tage will ich meinen Hund nicht ansehen. Drei Tage spreche ich nicht mit ihm. Er sieht mich fragend mit seinen treuen Augen an. Am vierten Tage aber muss ich ihm gestehen¹: „Du hast doch Recht, Freund. Man darf nicht lügen. Ich verspreche² dir: seit heute sage ich nur die Wahrheit und gebe mir viel mehr Mühe beim Lernen!“</p> <p>¹ Weg — Прочь. ² ... muss ich ihm gestehen — ... я должен ему признаться ³ Ich verspreche dir — Я обещаю тебе ⁴ seit heute sage ich nur die Wahrheit und gebe mir viel mehr Mühe beim Lernen — с сегодняшнего дня я буду рассказывать только правду и больше стараться учиться</p>
<p>Послетекстовый этап</p>	<p>Формулировка упражнения Н, стр. 72: was stimmt?</p> <p>Комментарий к упражнению: что касается послетекстового этапа, то авторы-составители сборника используют 1 упражнение в форме теста. Так, обучающиеся отвечают на 3 вопроса по содержанию второй части текста с вариантами ответа. Четвёртый вопрос представляет собой выражение собственного мнения о прочитанном через ответ на вопрос «Понравился ли тебе текст?». Варианты ответа могут быть следующими: «да», «нет», «не очень».</p> <div data-bbox="663 1400 1358 1751"> <p>h) Was stimmt?</p> <p>Warum wollte der Junge seinen Hund nicht ansehen?</p> <p>☐ Er schämte sich vor dem Hund. ☐ Er war böse auf seinen Hund. ☐ Er schämt sich vor sich selbst.</p> <p>Aber was verstand dann der Junge?</p> <p>☐ Der Hund hat Recht. Man darf nicht lügen. ☐ Es ist gar nicht schwer, Aufsätze zu schreiben. ☐ Er muss sich mehr Mühe beim Lernen geben.</p> <p>Wie zeigte der Hund dem Jungen seine Liebe und Treue?</p> <p>☐ Er war auch traurig, weil der Junge traurig war. ☐ Er holte ihn nicht von der Schule ab. ☐ Er brachte dem Jungen das verlorene Aufsatzheft.</p> <p>Hat dir der Text gefallen?</p> <p>☐ Ja. ☐ Nein. ☐ Nicht besonders.</p> </div>

Таблица 2. Результаты анализа заданий, представленных в учебном пособии «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» И.Л. Бим

Наше исследование направлено не только на изучение особенностей использования адаптированных аутентичных текстовых материалов, но и на самую методическую обработку или адаптацию текстов, к которым

обращаются обучающиеся 6-7 классов, владеющие вторым иностранным языком на начальном уровне. Адаптированный аутентичный текст «Das verlorene Aufsatzheft» (по Г.В. Пиету) из раздела «Geschichten aus bekannten deutschen Kinderbüchern» (рассказы из известных немецких детских книг) представляет собой хороший с точки зрения методики обучения иностранному языку пример адаптации текстового материала. Считаем важным отметить некоторые способы, которые были применены к анализируемому материалу. Оригинал адаптированного аутентичного текста отсутствует. Однако можно указать следующие особенности методической обработки: сноски с переводом немецких слов, выражений или целых предложений на русский язык под текстом; описание конкретных действий, лиц, отсутствие абстрактности; содержание простых речевых формул уровня A1. В некоторых случаях авторы-составители не перифразировали предложения со сложными грамматическими конструкциями (пока не изученными), но давали перевод предложений внизу текста. Следовательно, главной целью методистов было максимальное сохранение аутентичности немецкого рассказа. Сначала текст может показаться ученикам сложным, но наличие слов одной лексической семьи (Wortfamilie) позволяет понять обучающимся даже те слова, которые они раньше не знали, благодаря языковой догадке. Следует также отметить тот факт, что анализируемый нами рассказ можно использовать не только на уроках в 6, но и в 7 классе.

В качестве преимуществ учебного пособия «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» И.Л. Бим можно отметить:

- 1) разнообразие видов адаптированных аутентичных текстов: от рассказов в картинках до басен;
- 2) словарь (Wortliste) в конце сборника;
- 3) лексикон (Kleines Schriftstellerlexikon) в конце сборника, содержащий краткие сведения об авторах текстов;
- 4) традиционная методика работы с текстом, состоящая из дотекстового, текстового и послетекстового этапов;

- 5) формулировки заданий на иностранном (немецком) языке;
- 6) возможность использовать предлагаемые тексты не только в 5-6 классах, но и в других классах в зависимости от уровня владения вторым иностранным языком и в рамках модификации упражнений под уровень владения языком.

Несмотря на неоспоримые преимущества анализируемого сборника, следует также отметить недостатки:

- 1) небольшое количество заданий на каждом этапе работы с текстом. К некоторым текстам предлагается лишь 1 упражнение на конкретном этапе, что недостаточно. Тем не менее, данный недостаток можно рассмотреть и в качестве преимущества для учителя. Так, учитель иностранного языка имеет возможность дополнить текст собственными заданиями с учётом особенностей обучающихся конкретного класса.

- 2) не красочный материал. Этот недостаток не влияет на работу с адаптированными аутентичными материалами, но играет важную роль в эмоциональном восприятии самого процесса обучения чтению как виду речевой деятельности. Вторая часть пособия предназначена для учащихся 6 классов, для которых красочно оформленный текстовый материал считается более привлекательным и позволяет создать позитивный настрой в изучении иностранного языка.

Таким образом, анализ УМК «Горизонты. 6 класс» М. М. Аверина и учебного пособия «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» И. Л. Бим позволяет нам сделать вывод, что обучение чтению как виду речевой деятельности с помощью адаптированных аутентичных текстов не совершенно, но активно развивается в отечественном образовательном пространстве. Проанализированные нами с точки зрения адаптации аутентичного текста и методики работы с ним текстовые материалы не идеальны и требуют дополнительной обработки учителем иностранного языка. Тем не менее, те или иные несовершенства могут рассматриваться в

качестве пространства для творческого подхода учителя к обучению иноязычному чтению.

2.2 Методические разработки заданий по работе с адаптированными аутентичными текстовыми материалами на уроках иностранного (немецкого) языка при обучении чтению в 6 классе, предлагаемые на основе УМК «Горизонты»

Учебно-методический комплект «Горизонты. 6 класс», предназначенный для обучения немецкому языку как второму иностранному языку, содержит 7 основных глав. В качестве основы для методических разработок заданий по работе с адаптированным аутентичным текстовым материалом на уроке немецкого языка при обучении чтению в 6 классе нами выбрана 7 заключительная глава учебника «Каникулы / Ferien». Данная тема имеет актуальный характер и позволяет использовать дополнительные аутентичные материалы, посвящённые путешествиям и отдыху.

В настоящее время существует большой выбор иноязычных вебсайтов, газет и журналов, доступ к которым имеют преподаватели иностранных языков с целью поиска аутентичных материалов. Так, наибольшей популярностью пользуются журнал немецкого издательства Spotlight Verlag «Deutsch Perfekt», журнал для подростков «Schuss», журнал «Vitamin de». В немецкоязычном интернет-пространстве наше внимание привлекли также такие вебсайты для немецких школьников, как helles-koerpfchen.de, hanisauland.de, klexikon.zum.de и другие. Однако данные источники включают в себя в подавляющем большинстве случаев уже адаптированные в соответствии с уровнем владения иностранным языком аутентичные материалы. Следовательно, применение рассмотренных в пункте 1.3 нашего исследования приёмов адаптации является нецелесообразным.

Немецкоязычный сайт swoodoo.com – это поисково-сравнительная система путешествий, в которой большой популярностью пользуется раздел

«Schnäppchen Blog» со различными статьями на тему «Путешествия». Для методической обработки (адаптация и разработка заданий) нами выбрана статья «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?» (Приложение 4). Статья соответствует тематическому плану УМК «Горизонты. 6 класс» и представляет собой дополнение к обсуждению отдыха, так как посвящена самым популярным местам, выбираемым немцами для путешествий. Текст состоит из заголовка, краткого введения в тему и 10 самых популярных мест, в которые отправляются немцы чаще всего.

Следует отметить, что знания шестиклассников, изучающих немецкий язык с 5 класса, соответствуют уровню A1+ по общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком. Содержание выбранной нами статьи может быть сложным для понимания, так как она предназначена для носителей языка. Следовательно, перед нами стоит задача методически дигестировать аутентичную статью для шестиклассников, применив описанные нами в пункте 1.3 приёмы адаптации аутентичных текстовых материалов.

При адаптации аутентичной статьи важным является максимальное сохранение аутентичности. Структура статьи также не изменяется. Тем не менее, некоторые фрагменты статьи могут быть удалены, так как не нарушают понимание содержания статьи. В рамках 45-минутного школьного урока представляется невозможным чтение данной статьи целиком. Следовательно, мы можем удалить некоторые абзацы, оставив описания 4 самых востребованных городов со стороны немцев – путешественников. Что касается словаря, то методистами, изучающими проблему адаптации аутентичного материала, допускается перевод незнакомых слов на родной язык. Процесс адаптации аутентичной статьи представляет собой применение таких лингвистических и нелингвистических приёмов, систематизированных А. В. Брыгиной, как цитация, исключение, перифраз, редукция, инверсия, замена и так далее. Результат адаптации статьи «Was

sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?» выглядит следующим образом (Приложение 5):

Оригинал	Адаптация
<p>Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung läuft bestimmt schon für viele von euch auf Hochtouren. Wir haben uns einmal die Flugsuchen auf swoodoo angeschaut und herausgefunden, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind und in welchem Monat dort am meisten los ist. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr den Massen entkommen und entspannt euren nächsten Urlaub planen.</p>	<p>Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung beginnt schon. Wir haben die <u>Flugsuchen</u> auf swoodoo analysiert und kennengelernt, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr <u>entspannt</u> euren nächsten Urlaub planen.</p>
<p>1 Palma de Mallorca <i>Beliebtester Reisemonat: Mai</i> <i>Monate mit weniger</i> <i>Touristenaufkommen: Januar,</i> <i>November, Februar</i> Mallorca, die Lieblingsinsel der Deutschen, hat es – wer hätte es nicht gedacht – natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele geschafft. Ganz besonders gerne zieht es euch im Mai auf die Baleareninsel. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann eigentlich garantiert. Neben Clubs und den berühmten Partymeilen findest du auf</p>	<p>1 Palma de Mallorca <i>Die Deutschen reisen gern: Mai</i> <i>Die Deutschen reisen nicht gern:</i> <i>Januar, November, Februar</i> Mallorca, die Lieblings<u>insel</u> der Deutschen, ist natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele. Besonders besucht man Palma de Mallorca im Mai. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann garantiert. Neben Clubs findest du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine <u>Ortschaften</u> und lokale Märkte. Besonders vom 22. – 26. Mai kannst</p>

<p>Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine Ortschaften und Märkte mit lokalem Flair.</p> <p>Besonders vom 22. – 26. Mai kannst du in Palma mit vielen Touristen rechnen, mit Christi Himmelfahrt steht am 25. Mai ein bundesweiter Feiertag an. Wer möchte nicht gerne den Brückentag und das lange Wochenende unter spanischer Sonne verbringen? Im November, Januar oder Februar gehört die Insel quasi dir alleine. Im Winter ist es zwar kühler, aber die Landschaft wirkt umso beeindruckender, je weniger Menschen sich in ihr tummeln.</p>	<p>du in Palma viele Touristen sehen, mit <u>Christi Himmelfahrt</u> ist am 25. Mai ein <u>bundesweiter</u> Feiertag. Im November, Januar oder Februar gehört die Insel <u>quasi</u> dir alleine. Im Winter ist es kühler. Aber die Landschaft ist <u>beeindruckend</u>. Es gibt viele Menschen nicht.</p>
<p>2 Bangkok</p> <p><i>Beliebtester Reisemonat: Dezember</i></p> <p><i>Monate mit weniger</i></p> <p><i>Touristenaufkommen: Juni, Mai, September</i></p> <p>Die thailändische Hauptstadt ist als Fernreiseziel besonders im Dezember beliebt. Die klimatischen Bedingungen sind zu dieser Zeit ideal, da die Trockenzeit im Dezember beginnt und bis April bestes Wetter verspricht. Neben den Sehenswürdigkeiten wie dem Königspalast & Tempel des Smaragd-Buddha glitzern die</p>	<p>2 Bangkok</p> <p><i>Die Deutschen reisen gern: Dezember</i></p> <p><i>Die Deutschen reisen nicht gern: Juni, Mai, September</i></p> <p>Die thailändische Hauptstadt ist als <u>Fernreiseziel</u> besonders im Dezember beliebt. Das Klima ist zu dieser Zeit ideal. Das Regen beginnt im Dezember und endet im April. Die Sehenswürdigkeiten sind der Königspalast & Tempel des Smaragd-Buddha und die <u>farbenfrohen</u> Weihnachtsdekorationen.</p> <p><u>Der Silvester-Countdown</u> zum Start</p>

<p>farbenfrohen Weihnachtsdekorationen und lassen auch bei sommerlichen Temperaturen Gemütlichkeit aufkommen.</p> <p>Der Silvester-Countdown zum Start des neuen Jahres am CentralWorld Square verspricht ein großes Spektakel. Beachte aber die lokalen Feiertage beachten: Am 5. Dezember ist Vatertag und am 10. und 11. Dezember ist frei, um die Verfassung zu ehren. Mai, Juni und September sind die am wenigsten gefragten Reisemonate – dann kannst du die thailändische Metropole etwas entspannter erleben.</p>	<p>des neuen Jahres am Central World Square ist ein großes Spektakel. Die lokalen Feiertage sind: Vatertag am 5. Dezember und <u>Verfassungstag</u> am 10. und 11. Dezember. Die Deutschen reisen im Mai, im Juni und im September nicht viel. Aber du kannst die thailändische Metropole entspannt genießen.</p>
<p style="text-align: center;">3 London</p> <p style="text-align: center;"><i>Beliebtester Reisemonat: Oktober</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Monate mit weniger</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Touristenaufkommen: Juni, Mai, September</i></p> <p>London-Trips sind besonders im Oktober beliebt. Neben den klassischen Sehenswürdigkeiten wie Westminster Abbey, Big Ben, Tower Bridge und den renommierten Museen reizt die herbstliche Farbenpracht der Stadt, wie in Richmond Park oder den Royal Botanic Gardens in Kew.</p> <p>Langweilig wird dir hier eigentlich nie.</p>	<p style="text-align: center;">3 London</p> <p style="text-align: center;"><i>Die Deutschen reisen gern: Oktober</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Die Deutschen reisen nicht viel: Juni, Mai, September</i></p> <p>London-Trips sind besonders im Oktober beliebt. Die klassischen Sehenswürdigkeiten sind Westminster Abbey, Big Ben, Tower Bridge und die <u>berühmten</u> Museen. Aber die herbstliche <u>Farbenpracht</u> der Stadt ist auch schön: im Richmond Park oder in den Royal Botanic Gardens in Kew.</p> <p>Langweilig wird dir hier nie. Nach dem <u>Sightseeing</u> geht's gleich weiter zum</p>

<p>Nach dem Sightseeing geht's gleich weiter zum Shopping! Dass es London unter die beliebtesten Reiseziele der Deutschen geschafft hat, sollte nun wirklich niemanden überraschen. Oder warst du nicht auch begeistert von deinem letzten Trip in die britische Hauptstadt?</p>	<p>Shopping! London ist eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen. Es <u>überrascht</u> jetzt wirklich niemanden. Oder warst du nicht auch <u>begeistert</u> von deinem letzten Trip in die britische Hauptstadt?</p>
<p style="text-align: center;">4 New York</p> <p style="text-align: center;"><i>Beliebtester Reisemonat: Dezember</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Monate mit weniger</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Touristenaufkommen: Januar, Februar, November</i></p> <p>New York steht auf der Liste der Urlaubs-Klassiker eigentlich immer weit oben – bei euch besonders im Dezember. Weihnachtsshopping im Big Apple. Wer sagt da schon Nein? Und ganz nebenbei dann noch die Sehenswürdigkeiten anschauen: Freiheitsstatue, Empire State Building und Erkundungstouren durch Manhattan – die Straßen sind rappellvoll! Wenn das Gedränge nichts für dich ist, solltest du im Januar, Februar oder November, den am wenigsten nachgefragten Reisemonaten, vorbeischaun. New York ist sowieso das ganze Jahr über</p>	<p style="text-align: center;">4 New York</p> <p style="text-align: center;"><i>Die Deutschen reisen viel: Dezember</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Die Deutschen reisen nicht viel: Januar, Februar, November</i></p> <p>New York steht auf der Liste der beliebtesten Reiseziele, besonders im Dezember. Weihnachtsshopping im Big Apple. Wer sagt Nein? Und die Sehenswürdigkeiten sind: Freiheitsstatue, Empire State Building und <u>Erkundungstouren</u> durch Manhattan – die Straßen sind laut! Wenn die <u>Menschenmenge</u> nichts für dich ist, solltest du im Januar, Februar oder November New York besuchen. New York ist das ganze Jahr beliebt. Die vielen täglichen Flüge nach Big Apple zeigen gut, dass es eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen ist!</p>

eine Reise wert. Schon die vielen täglichen Flüge nach Big Apple zeigen gut, dass es sich um eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen handelt!	
---	--

Таблица 3. Результаты адаптации аутентичной статьи «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»

Методическая обработка аутентичного текстового материала является необходимым этапом для разработки упражнений по работе с адаптированным аутентичным текстом на уроке иностранного (немецкого) языка при обучении чтению в 6 классе. Нами разработан рабочий лист ученика (Schülerblatt) (Приложение 6, Приложение 7, Приложение 8) и приложение в виде словарика (Приложение 9), который может быть использован в рамках работы с содержанием статьи. К преимуществам разработанного рабочего листа ученика можно отнести:

- 1) традиционная поэтапная работа с текстом;
- 2) логическое разделение большой статьи на фрагменты и работа с ними для облегчения процесса чтения шестиклассникам;
- 3) формулировки заданий на иностранном (немецком) языке;
- 4) обозначение символами индивидуальных и групповых заданий;
- 5) блоки с фразами-клише, помогающими выполнить задания;
- 6) блок «Рефлексия» для анонимной оценки учениками своей учебной деятельности и впечатлений от содержания статьи.

Для большей наглядности, результаты разработки упражнений к тексту «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?» и комментарии к ним представлены в виде таблицы:

Название статьи, сайт	«Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?», сайт: swoodoo.com
Этап работы с текстом	Содержание этапа

Дотекстовый этап

1 Reisen macht viel Spaß! Schreib deine 3 Traumreiseziele und erzähl deinen Freunden davon:

Meine Traumreiseziele

1

2

3

Meine Traumreiseziele sind

...

Формулировка упражнения №1: Reisen macht viel Spaß! Schreib deine 3 Traumreiseziele und erzähl deinen Freunden davon.

Форма работы: индивидуальная, фронтальная

Комментарий к упражнению №1: упражнение №1 направлено на создание необходимого уровня мотивации у учеников, на погружение в изучаемую тему. Шестиклассникам предлагается написать 3 места, куда они мечтают отправиться в путешествие. Затем обучающиеся с помощью фразы-клише «Meine Traumreiseziele sind ...» рассказывают друг другу о том, куда бы они хотели поехать. Предполагаемое время выполнения упражнения – 4 минуты.

Текстовый этап

2 Hier ist die Einleitung des Artikels „Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?“. Lies sie und sag: worum geht es in diesem Artikel?

Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?

Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung beginnt schon. Wir haben die Flugsuchen auf swissdoo analysiert und kennengelernt, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr entsprechend euren nächsten Urlaub planen.

In diesem Artikel geht es um ... Die Rede ist von (Dat.) ...

Формулировка упражнения №2: Hier ist die Einleitung des Artikels „Was sind die

beliebtesten Reiseziele der Deutschen?“. Lies sie und sag: worum geht es in diesem Artikel?

Форма работы: индивидуальная, фронтальная

Комментарий к упражнению №2:

упражнение №2 нацелено на знакомство с введением статьи. В нашем случае, введение – это короткий текст перед основной частью аутентичной статьи. Обучающиеся

самостоятельно читают введение и отвечают на вопрос «worum geht es in diesem Artikel?».

Под фрагментом статьи приводятся 2 фразы-клише, которыми могут воспользоваться

обучающиеся при устном ответе: In diesem Artikel geht es um... / Die Rede ist von (Dat.)...

.Следовательно, со второго упражнения наблюдается логическое

разделение большой статьи на фрагменты.

Учителю рекомендуется предложить всем ученикам высказать свою точку зрения о

содержании статьи. На чтение введения статьи выделяется около 4 минут.

?

Lies und übersetze einen Auszug. Fühl die Tabelle aus:

Die Deutschen reisen gern: Mai
Die Deutschen reisen nicht gern: Januar, November, Februar
Mallorca, die Lieblingsinsel der Deutschen, ist natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele.
Besonders besucht man Palma de Mallorca im Mai. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann garantiert. Neben Clubs findest du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine Ortschaften und lokale Märkte.
Besonders vom 22. – 28. Mai kannst du in Palma viele Touristen sehen, mit Christi Himmelfahrt ist am 25. Mai ein bundesweiter Feiertag. Im November, Januar oder Februar gehört die Insel quasi dir alleine.
Im Winter ist es kühler. Aber die Landschaft ist beeindruckend. Es gibt viele Menschen nicht.

Wo?	
Wann besucht man?	
Wann besucht man nicht?	
Welche Vorteile?	
Welche Sehenswürdigkeiten / Aktivitäten?	

	<p>Формулировка упражнения №3: Lies und übersetze einen Auszug. Füll die Tabelle aus.</p> <p>Форма работы: индивидуальная</p> <p>Комментарий к упражнению №3: аутентичная статья включает в себя 4 геолокации, что позволяет разделить обучающихся на пары или группы (в зависимости от общего количества обучающихся) и предложить им прочитать отрывок статьи. Так, обучающиеся читают разные отрывки, но задача чтения остается одинаковой для всех – заполнить таблицу. Содержание отрывка систематизируется самостоятельно обучающимися в виде таблицы. Для успешного заполнения таблицы шестиклассникам предстоит ответить на такие вопросы, как: где предпочитают отдыхать немцы? (wo?), когда посещают место? (wann besucht man?), когда не посещают место? (wann besucht man nicht?), каковы преимущества? (welche Vorteile?), какие есть достопримечательности/занятия? (welche Sehenswürdigkeiten / Aktivitäten?). Следует отметить, что во время работы с текстом ученики могут пользоваться словариками. Для удобства слова, которые есть в словаре, подчёркнуты в статье. Предполагаемое время выполнения упражнения – 10 минут.</p>
--	---

Послетекстовый этап

4 Erzähl deinen Freunden den Inhalt deines Auszugs mit Hilfe der Tabelle. Tu es mit denen, die denselben Auszug gelesen haben:

...	... ist in der Liste der beliebtesten Reiseziele der Deutschen. (wo?)
Im ...	besucht man ... gern. (wann besucht man?)
Im ...	besucht man ... nicht gern. (Wann besucht man nicht?)
...	hat viele Vorteile: ... (welche Vorteile?)
In ...	besucht/... man ... (wo? welche Sehenswürdigkeiten / Aktivitäten?)

Формулировка упражнения №4: Erzähl deinen Freunden den Inhalt deines Auszugs mit Hilfe der Tabelle. Tu es mit denen, die denselben Auszug gelesen haben.

Форма работы: групповая

Комментарий к упражнению №4: послетекстовый этап направлен на использование содержания текста в качестве языковой, речевой или содержательной опоры для развития умений в устной и письменной речи. Так, упражнение №4 выполняется в парах или группах. Те ученики, которые прочитали один и тот же отрывок, объединяются и обсуждают содержание прочитанного. Обсуждение проходит в форме «вопрос-ответ». Одни учащиеся задают вопросы из таблицы, другие отвечают на вопросы с помощью предложенных фраз-клише. Учитель контролирует ход беседы. Для того, чтобы каждый из обучающихся знал содержание все статьи, учителем предлагается выбрать из каждой пары/ группы 1 представителя, который, опираясь на заполненную таблицу, представляет содержание прочитанного фрагмента. На выполнение данного

упражнения рекомендуется выделить 10 минут.

5 Jetzt kennst du den Inhalt des ganzen Artikels. Stell den Artikel „Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?“ wieder her. Verbinde Überschriften und Auszüge:

Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?

Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung beginnt schon. Wir haben die Flugtickets auf pseudoo analysiert und herausgefunden, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr entscheidend euren nächsten Urlaub planen.

Nur 4 beliebtesten Reiseziele der Deutschen

1. Die Deutschen reisen gern Mai
Die Deutschen reisen nicht gern Januar, November, Februar, März, die Lieblingszeit der Deutschen ist natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele. Besonders beliebt man Palma de Mallorca im Mai, kein Wunder, denn schöner Wetter ist dann garantiert. Neben Cuba findet du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, außerdem keine Geldstrafe und keine Miete.

Besonders von 22. – 26. Mai kannst du in Palma viele Touristen sehen, mit China International ist am 25. Mai ein Landesrat coming. Im November, Januar oder Februar gehört die Insel Maui allein. Im Winter ist es kälter. Aber die Landschaft ist beeindruckend, es gibt viele Menschen dort.

2. Die Deutschen reisen gern Dezember
Die Deutschen reisen nicht gern Juni, Mai, September.
Die beliebteste Hauptstadt ist in Spanien besonders im Dezember beliebt. Das Klima ist zu dieser Zeit ideal. Das Regen beginnt im Dezember und endet im April. Die Sehenswürdigkeiten sind der Königspalast & Tempel des Sineag-Buddha und die Belvedere Weinrebecken.

3. Die Deutschen reisen gern Oktober
Die Deutschen reisen nicht gern Juni, Mai, September.
London-Trips sind besonders im Oktober beliebt. Die klassischen Sehenswürdigkeiten sind Westminster Abbey, Big Ben, Tower Bridge und das Spezial Museum. Aber die herrliche Capitalk der Stadt ist auch schön: im Richmond Park oder in den Royal Botanic Gardens in Kew.

Langezeit wird es hier nie. Nach dem Sturm geht's gleich weiter zum Shopping! London ist eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen. Es übersteigt jetzt wirklich niemanden. Oder warst du nicht auch übersteigt von deinem letzten Trip in die britische Hauptstadt?

4. Die Deutschen reisen gern Dezember
Die Deutschen reisen nicht gern Januar, Februar, November.
New York steht auf der Liste der beliebtesten Reiseziele, besonders im Dezember. Weihnachtsshopping im Big Apple. Wer sagt Nein? Und die Sehenswürdigkeiten sind: Freiheitsstatue, Empire State Building und Statue of Liberty durch Manhattan – die Statuen sind toll! Wenn die Wachstumsrate mehr für dich ist, schau dir im Januar, Februar oder November New York an. New York ist das ganze Jahr beliebt. Die vielen täglichen Flüge nach Big Apple zeigen gut, dass es eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen ist.

London

Palma de Mallorca

New York

Bangkok

Формулировка упражнения №5: Jetzt kennst du den Inhalt des ganzen Artikels. Stell den Artikel „Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?“ wieder her. Verbinde Überschriften und Auszüge.

Форма работы: групповая

Комментарий к упражнению №5: целью данного упражнения является контроль усвоения содержания всей статьи обучающимися. Упражнение №5 выполняется коллективно. Учитель размещает на доске раздаточные материалы (текст статьи и заголовки фрагментов). Ученики находят соответствия между фрагментами статьи и заголовками. Предполагаемое время выполнения упражнения – 3 минуты.

	<div><div><div><div><div>6</div><div>Wohin möchtest du gerne? Erzähl deinen Freunden davon:</div></div><div><div><div><div></div><div>Palma de Mallorca</div></div><div><div><div></div><div>Bangkok</div></div><div><div><div></div><div>London</div></div><div><div><div></div><div>New York</div></div></div></div><div><div><div>Ich möchte nach / in ... gehen. ... ist ein tolles/ interessantes Reiseziel. Dort möchte ich ... besuchen.</div></div></div></div></div><p>Формулировка упражнения №6: wohin möchtest du gerne? Erzähl deinen Freunden davon.</p><p>Форма работы: индивидуальная, фронтальная</p><p>Комментарий к упражнению №6: на момент выполнения упражнения №6 учащиеся знают содержание всей статьи: 4 геолокации (Пальма-де-Майорка, Бангкок, Лондон, Нью-Йорк). Ученикам предлагается выбрать то место, куда бы они хотели отправиться в путешествие, с помощью фраз-клише: Ich möchte nach/ in...gehen. ... ist ein tolles/ interessantes Reiseziel. Dort möchte ich ... besuchen. Учителю может дать обучающимся 1-2 минуты на подготовку устного ответа. Затем ученики делятся своим мнением. На выполнение упражнения №6 рекомендуется выделить 6-8 минут.</p></div></div></div></div>
Рефлексия	<div><div><div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>Я читаю статью</div></div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>Я понимаю статью</div></div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>Я делаю задания</div></div></div></div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>Содержание статьи</div></div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>gut</div></div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>normal</div></div><div><div><div><div>☹</div><div>☹</div><div>☹</div></div><div>schlecht</div></div></div></div></div><p>Комментарий: завершающим этапом работы с текстом в нашем рабочем листе является рефлексия действий с элементами рефлексии</p></div></div></div></div></div>

	<p>эмоций. Так, ученикам предлагается заполнить анонимно бланк в конце рабочего листа. Данный бланк содержит словесную похвалу «Gut gemacht!» и оценку действий по шкале «gut», «normal», «schlecht». Обучающиеся анализируют свою учебную деятельность в течение урока, а именно чтение статьи, понимание содержания прочитанного и выполнение заданий к тексту. Также обучающиеся оценивают содержание статьи, понравилась ли она им. Ученики отрезают заполненные бланки от своих рабочих листов и сдают учителю. Так, учитель может проанализировать данные, сделать определенные выводы по совершенствованию образовательного процесса.</p>
--	--

Таблица 4. Результаты методической разработки заданий к адаптированной аутентичной статье «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»

Разработанный нами к адаптированной аутентичной статье рабочий лист ученика имеет универсальный характер. Следовательно, «каркас» рабочего листа может быть использован для работы и с другими аутентичными статьями (рис. 5). Подавляющее большинство аутентичных публицистических текстов имеет похожую структуру: заголовок, краткое введение в тему, несколько логически связанных абзацев, дополнения в виде статистических данных, иллюстраций, информации об авторе и так далее. Так, внесение минимальных изменений в формулировки заданий в соответствии с тематикой и содержанием статьи позволяет включить рабочий лист ученика в работу с любым аутентичным текстом (Приложение 10, Приложение 11). Для того, чтобы доказать универсальность нашего

рабочего листа, нами была проведена дидактизация уже адаптированной аутентичной статьи уровня A2 из журнала для преподавателей немецкого языка и изучающих этот язык самостоятельно «Vitamin de», текст и пример методической обработки которой можно увидеть в Приложении 12, в Приложении 13, в Приложении 14 и в Приложении 15.

SCHÜLERBLATT Name: _____ Datum: ____/____/____

НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

1. Упражнение дотекстового этапа, соответствующее теме статьи.

2. Hier ist die Einleitung des Artikels. Lies sie und sag: worum geht es in diesem Artikel?

3. Lies und übersetze einen Auszug. Füll die Tabelle aus:

4. Erzähl deinen Freunden den Inhalt deines Auszugs mit Hilfe der Tabelle. Tu es mit denen, die denselben Auszug gelesen haben:

5. Jetzt kennst du den Inhalt des ganzen Artikels. Stell den Artikel wieder her. Verbinde Überschriften und Auszüge:

6. Упражнение послетекстового этапа, основанное на содержании статьи и направленное на выражение собственного мнения (письменно / устно).

Фразы-клише

Фразы-клише

Фразы-клише

Фразы-клише

Фразы-клише

Фразы-клише

отрывок статьи

GUT GEMACHT! *				
Я читаю статью	😊 😐 😞	Содержание статьи	😊 😐 😞	gut
Я понимаю статью	😊 😐 😞			normal
Я делаю задания	😊 😐 😞			schlecht

Рисунок 5. Универсальный рабочий лист ученика к иноязычной статье

В ходе практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогической) нам была предоставлена возможность апробировать рабочий лист ученика в рамках обучения чтению как виду речевой деятельности при использовании адаптированных аутентичных текстовых материалов в 6 классе средней общеобразовательной школы. Следует отметить, что апробация прошла успешно. По окончании урока была проведена рефлексия действий и эмоций с обучающимися. Так, ученики отметили удобство использования рабочих листов на уроке. Действительно, благодаря рабочему листу учащиеся могут самостоятельно оценить объём предполагаемой работы при визуальной оценке листа и грамотно распределить силы на выполнение упражнений и чтение текста. Более того, обучающиеся признались, что чтение текстов вызывает у них страх и растерянность. В данном случае рабочий лист выступает в качестве

«наставника», который контролирует работу школьников с аутентичным текстом любого объёма. На начальном этапе изучения иностранного языка рабочий лист может являться неотъемлемой частью чтения иноязычного текста. Далее школьники привыкают к поэтапной системе работы с текстом и могут самостоятельно составлять таблицы по содержанию текста, делить любые иноязычные тексты на логические фрагменты и работать с ними. Шестиклассники сделали вывод, что чтение текстов на иностранном языке и выполнение заданий к ним увлекательно. Положительные эмоции были также отмечены при заполнении анонимных «вырезок» по оценке индивидуальных умений и содержания текста. Подобные мини-анкеты, направленные на рефлексию действий или эмоций, могут также использоваться при совместном планировании уроков преподавателя с обучающимися и при выборе текстов для чтения.

Таким образом, организация обучения чтению как виду речевой деятельности с применением адаптированных аутентичных текстовых материалов возможна в рамках использования учебно-методических комплектов по немецкому языку как второму иностранному языку, отвечающих требованиям Федерального государственного образовательного стандарта общего образования. В настоящее время существует большое количество специальных аутентичных журналов, к которым могут обратиться учителя иностранного языка при поиске аутентичных текстовых материалов. Дигестирование или адаптация аутентичного текста представляет собой в большинстве случаев необходимый процесс для его последующего применения на уроках немецкого языка в средней общеобразовательной школе. Одними из наиболее эффективных методических разработок заданий по работе с адаптированными аутентичными текстовыми материалами на уроках немецкого языка при обучении чтению в 6 классе, предлагаемые на основе УМК «Горизонты» являются рабочие листы. Рабочие листы направлены на обучение школьников последовательной работе с текстом.

Выводы по второй главе

Использование адаптированных аутентичных текстов при обучении чтению как виду речевой деятельности на начальном этапе изучения иностранного языка в средней общеобразовательной школе оправдано с методической точки зрения. В отечественном образовательном пространстве существует большое количество УМК по немецкому языку как второму иностранному языку, отвечающих требованиям Федерального государственного образовательного стандарта общего образования, в которые включены различные тексты и упражнения к ним.

В ходе нашего исследования, результаты которого представлены в пункте 2.1, нами были проанализированы адаптированные аутентичные тексты в УМК «Горизонты. 6 класс» М.М. Аверина и в учебном пособии «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» И.Л. Бим. Полноценный сопоставительный анализ для выявления особенностей адаптации аутентичных материалов не был возможен из-за отсутствия оригиналов текстов. Тем не менее, нам удалось оценить тексты с точки зрения критериев к аутентичным материалам на начальном этапе изучения иностранного языка. Авторы-составители обоих учебников соблюдают основные требования к методической обработке аутентичного текста: небольшой объём; отсутствие абстрактности; простые речевые формы; языковое оформление на уровне А1. Текст разделён на маленькие абзацы, а длинные предложения – на несколько коротких. Авторы-составители также включают в текст сноски или словарь в конце текстов с незнакомыми шестиклассникам словами. Что касается работы с аутентичными текстами, то в учебнике УМК «Горизонты. 6 класс» выявлено недостаточное количество заданий к текстам. В данном случае учебное пособие «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 класс» обладает явным преимуществом с точки зрения жанрового разнообразия и количества упражнений в соответствии с 3 традиционными этапами работы с иноязычным текстом. Следовательно,

адаптированные аутентичные материалы рассмотренных нами УМК требуют в рамках методики работы с текстами дополнительной обработки учителем иностранного языка с целью эффективного обучения чтению в 6 классе.

В настоящее время существует большой выбор иноязычных вебсайтов, журналов и газет, предназначенных для учителей иностранного языка и для тех, кто изучает иностранный язык самостоятельно. Но наиболее интересны аутентичные источники, которыми пользуются носители языка. В ходе поиска статьи для адаптации и методических разработок заданий по работе с текстом наше внимание привлёк немецкий сайт swoodoo.com, поисково-сравнительная система путешествий, в которой большой популярностью пользуется раздел «Schnäppchen Blog» с различными статьями на тему «Путешествия».

Результаты методической обработки статьи «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?» представлены в пункте 2.2 данного исследования. Применение основных лингвистических и нелингвистических приёмов дигестирования аутентичного текста позволило нам быстро обработать оригинальный текстовый материал в соответствии с уровнем владения иностранным языком шестиклассников, максимально сохранив аутентичность статьи. Аутентичность статьи сохраняется благодаря активному применению сносок или создания словаря, к которому обращаются учащиеся в ходе чтения.

Помимо адаптации статьи нами были разработаны рабочий лист ученика (Schülerblatt), направленный на последовательную работу с адаптированной аутентичной статьёй, и словарик. К преимуществам разработанного рабочего листа ученика можно отнести: поэтапную работу с текстом (дотекстовый этап, текстовый этап, послетекстовый этап); логическое разделение большой статьи на фрагменты; формулировки заданий на иностранном языке; обозначение символами индивидуальных и групповых заданий; блоки с фразами-клише; блок «Рефлексия» для анонимной оценки учениками своей учебной деятельности и впечатлений от

содержания статьи. Разработанный нами рабочий лист ученика носит универсальный характер. Следовательно, «каркас» рабочего листа может быть использован для работы с любыми аутентичными статьями, включающими в себя введение и несколько основных абзацев.

В ходе практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогической) нам удалось провести апробацию рабочего листа ученика при обучении чтению как виду речевой деятельности. Обучающиеся положительно восприняли идею использования рабочих листов. Главным преимуществом является возможность у школьников самостоятельно распределить силы на выполнение каждого упражнения, так как они могут визуально оценить объём заданий. Более того, проведение анонимной рефлексии действий/эмоций в конце урока позволяет учащимся стать активными участниками моделирования учебного процесса, так как результаты рефлексии учитываются учителем при выборе дальнейших статей и при разработке упражнений, включаемых в рабочий лист ученика.

Таким образом, использование адаптированных аутентичных текстовых материалов при обучении иноязычному чтению на любом этапе изучения иностранного языка оправдано с методической точки зрения. Проанализированные нами с точки зрения адаптации аутентичного текста и методики работы с ним текстовые материалы требуют дополнительной обработки учителем иностранного языка. Тем не менее, этот факт может рассматриваться в качестве пространства для творческого подхода учителя к обучению иноязычному чтению. Одним из способов решения проблемы недостаточного количества упражнений к аутентичным текстам является создание рабочих листов ученика, которые направлены на обучение последовательному чтению и повышению мотивации к чтению на изучаемом иностранном языке.

Заключение

Данное исследование рассматривает актуальную проблему использования аутентичных материалов при обучении чтению как виду речевой деятельности в средних классах, занимающую важное место в методике обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе. Использование аутентичных материалов как средства обучения чтению на иностранном языке у обучающихся 6-7 классов не противоречит Федеральному государственному образовательному стандарту среднего общего образования. Более того, их использование методически оправдано с точки зрения реализации планируемого результата формирования коммуникативной иноязычной компетенции, формирования умения получать необходимую информацию из текстовых иноязычных материалов, а также приобщения к культурному наследию стран изучаемого иностранного языка.

Анализ отечественных и зарубежных литературных источников в области лингводидактики позволил нам прийти к следующим теоретическим выводам.

Понятия «аутентичность», «аутентичный материал» и «аутентичный текст» являются относительно новыми в методике преподавания иностранных языков и обязаны своему появлению более практической направленности использования иностранных языков обучающимися. Отечественные и зарубежные учёные в целом убеждены, что аутентичными текстовыми материалами могут любые тексты, которые созданы носителями языка и которые классифицируются по различным критериям, чаще всего по критерию области их использования.

Основными особенностями выбора и использования аутентичных материалов в рамках обучения чтению на уроках иностранного языка в 6-7 классах являются учёт параметров аутентичного учебного текста, отбор аутентичного текста преподавателем с учётом актуальности, воспитательной ценности, уровня владения иностранным языком обучающихся,

лингвистических особенностей текста и соответствия учебному плану. Преподавателю следует выбирать единую стратегию работы с иноязычным источником в зависимости от особенностей самого текста. Отечественные методисты рекомендуют следовать поэтапной работе с текстом, а также придерживаться принципа от простого к сложному в разработке системы упражнений к аутентичному тексту.

Большинство ученых допускают методическую обработку аутентичных материалов, направленную на облегчение материала для владеющих иностранным языком на начальном или среднем уровне. Наиболее универсальными являются такие лингвистические и нелингвистические приёмы адаптации аутентичных материалов, как замена, перифраз, добавление, редукция, инверсия; исключение, перестановка и цитация. Следует отметить, что учитель в ходе дигестирования текста должен руководствоваться общедидактическим принципом доступности и посильности обучения.

Важным представляется факт того, что применение адаптированных аутентичных иноязычных текстовых материалов не противоречит психологическим возрастным особенностям подростков, но предоставляет условия для реализации их ведущей деятельности, интересов и потребностей.

Аутентичные текстовые материалы, отражающие живой иностранный язык, повышают интерес школьников к чтению и мотивацию совершенствовать знания изучаемого языка. Аутентичные материалы, в том числе и адаптированные, помогают разнообразить образовательный процесс и привлечь внимание обучающихся к пользе чтения на иностранном языке в рамках изучаемых тем.

В практической части данного исследования нам удалось проанализировать адаптированные аутентичные тексты в УМК «Горизонты. 6 класс» М.М. Аверина и в учебном пособии «Немецкий язык. Книга для чтения. 5-6 классы» И.Л. Бим с точки зрения их адаптации и дидактизации. Сопоставительный анализ позволил нам выделить ряд неоспоримых

преимуществ и недостатков, требующих в рамках методики работы с аутентичным адаптированным текстом дополнительной обработки со стороны учителя иностранного языка.

Разработанная нами система упражнений по работе с аутентичным текстовым материалом (статьёй) при обучении чтению на немецком языке обучающихся 6 класса, структурированная в форме рабочего листа ученика, направлена на создание условий для развития навыков чтения на немецком языке и на реализацию планируемого результата по формированию навыка использования аутентичного текста для поиска необходимой информации. Аутентичная статья подобрана с учётом параметров аутентичного учебного текста по Е.В. Носонович и Г.П. Мильруд. Стратегия работы с выбранным аутентичным материалом соответствует отечественной методике обучения иноязычному чтению (дотекстовый, текстовый, послетекстовый этапы). В ходе дидактизации аутентичного текста нам также удалось создать универсальный рабочий лист ученика, который может быть применен при работе с любыми аутентичными немецкоязычными текстами, состоящими из заголовка, введения в тему и нескольких абзацев.

Подростки легко теряют мотивацию, а совместное планирование позволяет реализовать одну из главных идей современного образования, которая заключается в превалирующей роли ученика в образовательном процессе. Следовательно, разработанный нами рабочий лист, который включает в себя анонимную рефлекссию, помогает обучающимся выразить не только своё впечатление о прочитанном, которое преподаватель учитывает при выборе и дидактизации материалов для чтения, но и указать, например, интересующие их темы, которые волнуют и интересуют школьников.

Таким образом, поставленные нами цель и задачи исследования были достигнуты, о чём свидетельствуют полученные выводы. Использование адаптированных аутентичных материалов при обучении чтению на иностранном языке как виду речевой деятельности в 6-7 классах методически оправдано. Учёт представленных в данной работе особенностей отбора и

построения работы с аутентичными текстами позволяет создать благоприятные условия для развития навыков чтения на иностранном языке у обучающихся 6-7 классов и успешно достичь планируемых результатов по обучению иностранному языку в школе в целом.

Список литературы

1. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования (1 – 4 кл.) (утверждён приказом Министерства образования и науки от 06.10.2009 №373) (ред. от 11.12.2020) – 39 с.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (5 – 9 кл.) (утверждён приказом Министерства образования и науки от 17.12.2010 №1897) (ред. от 11.12.2020) – 56 с.
3. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (10 – 11 кл.) (утверждён приказом Министерства образования и науки от 17.05.2012 №413) (ред. от 11.12.2020) – 58 с.
4. Аверин М.М., Гуцалюк Е.А., Харченко Е.А. Немецкий язык. Второй иностранный язык. Книга для учителя. 6 класс: учеб. пособие для общеобразоват. организаций. – М.: Просвещение: Cornelsen, 2017. – 160 с.
5. Аверин М.М., Гуцалюк Е.А., Харченко Е.Р. Немецкий язык. Второй иностранный язык. Книга для учителя. 7 класс: учеб. пособие для общеобразоват. организаций. – М.: Просвещение: Cornelsen, 2019. – 144 с.
6. Аверин М.М., Джин Ф., Рорман Л. Немецкий язык. 6 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение: Cornelsen, 2013. – 96 с.
7. Аверин М.М., Джин Ф., Рорман Л. Немецкий язык. 7 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение: Cornelsen, 2019. – 96 с.
8. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам: пособие для преподавателей и студентов. – М.: Просвещение, 1965. – 227 с.
9. Беляева Л.А., Жданова С.П. Психология (возрастная психология): учебное пособие. – Томск: Издательство Томского государственного педагогического университета, 2013. – 106 с.

10. Бим И.Л. Теория и практика обучения иностранным языкам: традиции и инновации. – М.: ТЕЗАУРУС, 2013. – 331 с.
11. Бим И.Л., Жарова Р.Х., Садомова Л.В. Немецкий язык. Книга для учителя. 6 класс: учеб. пособие для общеобразоват. организаций. – М.: Просвещение, 2017. – 102 с.
12. Бим И.Л. Немецкий язык. Книга для чтения: 5 – 6 классы: пособие для учащихся общеобразоват. организаций. – М.: Просвещение, 2019. – 96 с.
13. Бим И.Л. Немецкий язык. Книга для чтения. 7 – 9 классы: пособие для учащихся общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2019. – 125 с.
14. Бим-Бад Б.М. Педагогический энциклопедический словарь. – М.: Большая российская энциклопедия, 2002. – 528 с.
15. Брыгина А.В. Лингвистические принципы адаптирования художественного текста: дис. канд. филол. наук: 10.02.01. – Москва, 2004. – 200 с.
16. Вейзе А.А. Методика адаптации текстов художественных произведений в учебных целях. – Москва, 1967. – 198 с.
17. Вербицкая М.В., Лытаева М.А., Махмурян К.С. Методические рекомендации обучающимся по организации индивидуальной подготовки к ОГЭ. Немецкий язык. – М.: ФГБНУ «Федеральный институт педагогических измерений», 2020. – 13 с.
18. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением иностранного языка // Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1996. – №2. – С. 22-25.
19. Выготский Л.С. Психология развития ребёнка. – М.: Эксмо, 2006. – 512 с.
20. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие для студ. лингв. ун-тов и фак.

ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр Академия, 2006. – 336 с.

21. Гез Н.И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.

22. Гриднева Н.А. Использование аутентичных материалов в обучении иностранному языку на уровне а1 // Самарский научный вестник, 2017. – №4. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-materialov-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-na-urovne-a1> (дата обращения: 06.01.2022).

23. Зимняя И.А. Педагогическая психология: учебник для вузов. – М.: Логос, 2009. – 384 с.

24. Клычникова З.И. К вопросу о показателях понимания содержания иноязычного текста // Психология в обучении иностранному языку. – М.: Просвещение, 1967. – 183 с.

25. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка// Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1996. - №1. – С. 13-17.

26. Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов. – М.: АСТ – ПРЕСС, 2014. – 410 с.

27. Лихачева Т.Ю. Этапы работы с текстом и формирование различных технологии извлечения информации из текста на уроке иностранного языка // Эксперимент и инновации в школе, 2011. – №4. – С. 68-71. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/etapy-raboty-s-tekstom-i-formirovanie-razlichnyh-tehnologiy-izvlecheniya-informatsii-iz-teksta-na-uroke-inostrannogo-yazyka/viewer> (дата обращения: 25.03.2022).

28. Маркин Н.И. Немецко – русский словарь, русско – немецкий словарь. – М.: Вако, 2021. – 832 с.

29. Маслыко Е.А., Петрова С.И. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – М.: Высшая школа, 1999. – 522 с.

30. Миролубов А.А., Парахин А.В. Общая методика преподавания иностранных языков в средних специальных учебных заведениях. – М.: Высшая школа, 1978. – 264 с.
31. Мирошникова Е.А. Адаптация текстового учебного материала при дифференцированном обучении иностранному языку // Вестник БГУ, 2016. – №3. – С. 229-234.
32. Мухина В.С. Возрастная психология. – М.: Академия, 2006. – 608 с.
33. Назарова Г.И. Теория и методика обучения второму иностранному языку (французскому): конспект лекций. – Казань, 2014. – 41 с.
34. Никитина Л.К. Методические рекомендации для учителей – предметников по преподаванию немецкого языка на основе анализа результатов ГИА 2018 и диагностических контрольных работ. – Санкт-Петербург, 2018. – 37 с.
35. Носонович, Е.В. Методическая аутентичность учебного текста: дис. канд. пед. наук: 13.00.02. – М.: РГБ, 2003. – 178 с.
36. Носонович Е.В., Мильруд Г.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1999. – №1. – С. 5-10.
37. Психология развития: вопросы теории и практики/ И.В. Михалец, М.Е. Питанова, Л.В. Шварева [и др.]. – Пенза: Изд-во ПГУ, 2015. – 76 с.
38. Рогова Г.В., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
39. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2005. – 239 с.
40. Сулимова Л.А. Использование аутентичных материалов на разных этапах обучения иностранному (немецкому) языку. – М.: Буки-Веди, 2014. – С. 19-22. [Электронный ресурс] Режим доступа:

URL:<https://moluch.ru/conf/ped/archive/144/6533/> (дата обращения: 06.01.2022).

41. Томашук Н.В. Роль аутентичных материалов в обучении иностранному языку // Евразийский научный журнал, 2016. – №10 – С. 40-41.

42. Фрумкина Р.М. Степень понимания текста как критерий оценки объёма словаря-минимума // Психология и методика обучения второму языку. – М.: Институт языкознания АН СССР, 1965. – 71 с.

43. Эльконин Д.Б. Детская психология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 384 с.

44. Эшбоева Д.А. Сущность и классификация аутентичных материалов// Молодой учёный, 2014. – №10. – С. 454-456.

45. Berardo S. The Use of Authentic Materials in the Teaching of Reading // The Reading Matrix, 2006. – Vol. 6, No. 2. – Pp. 60-69. [Электронный ресурс]
Режим доступа:
URL:https://www.researchgate.net/publication/237413136_The_Use_of_Authentic_Materials_in_the_Teaching_of_Reading (дата обращения: 02.01.2022).

46. Ciornei S.I. Authentic Texts in Teaching English // Procedia – Social and Behavioral Sciences, 2015. – №180. – P. 274-279. [Электронный ресурс]
Режим доступа:
URL:https://www.researchgate.net/publication/277947988_Authentic_Texts_in_Teaching_English (дата обращения: 03.01.2022).

47. Cyrulik K. Authentische Texte im Fach Deutsch als Fremdsprache. Merkmale, Bedeutung und Verwendung // München: GRIN Verlag, 2013. – 22 S. [Электронный ресурс]
Режим доступа:
URL:<https://www.grin.com/document/342079> (дата обращения: 03.01.2022).

48. Edelhoff C. Authentizität im FSU // München: Hüber Berlag, 1985. – 158 S.

49. Little D.G., Singleton D.M. Authentic Materials and the Role of Fixed Support in Language Teaching: Towards a Manual for Language Learners // Dublin: Trinity Centre for Language and Communication Studies, 1988. – 30 p.

50. Luft K. Sommerzeit ist Urlaubszeit// Vitamin de. – 2020. – №85. – P. 16.
51. Martinez A. Authentic Materials: An Overview // Karen's Linguistic Issues, 2002. – 3 p. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL:<https://ru.scribd.com/document/252585396/Authentic-Materials-an-Overview> (дата обращения: 04.01.2022).
52. Moirand S. Situations d'écrits. – Paris : CLE International, 1979. – Pp. 17-88.
53. Widdowson H.G. Aspects of Language Teaching // Oxford: Oxford University Press, 1990. – 236 p.
54. URL:<https://www.swoodoo.com/schnaepchen/reiseziele-der-deutschen/> (дата обращения: 12.04.2022).

Приложения

Приложение 1

Содержание учебника «Горизонты. 6 класс» М. М. Аверина

Inhalt	
1 5	 Mein Zuhause Das lernst du: Gefühle benennen – dein Zimmer beschreiben – über Tätigkeiten zu Hause sprechen – Anweisungen geben Grammatik: Präpositionen (Ort + Dativ) – Modalverb <i>müssen</i> – Imperativ Aussprache: <i>b/p – g/k</i> und <i>d/t</i> Lerne lernen: Wörter mit Bildern lernen
2 13	 Das schmeckt gut Das lernst du: sagen, was du gerne/lieber/am liebsten isst – sagen, was du morgens, mittags, abends isst – über Spezialitäten sprechen – am Imbiss etwas bestellen Grammatik: Nullartikel – <i>man – ja/nein/doch</i> Aussprache: <i>o/u</i> lang Lerne lernen: Dialoge vorbereiten
3 21	 Meine Freizeit Das lernst du: über Freizeitaktivitäten sprechen – Freizeitaktivitäten planen – Noten, Zeugnisse und Ferien vergleichen Grammatik: Modalverb <i>wollen</i> – Verneinung mit <i>nicht</i> oder <i>kein</i> – Präpositionen (temporal): <i>im, am, um</i> Aussprache: <i>w</i>
Kleine Pause 29	Sprechen und spielen: Suchrätsel Lesen: Weihnachten Hören: Wichteln Ein Weihnachtslied Spielen und wiederholen
4 33	 Das sieht gut aus Das lernst du: über den Körper sprechen – über Kleidung und Mode sprechen – sich und andere beschreiben Grammatik: Pronomen im Akkusativ – Pluralformen Aussprache: <i>z</i> Lerne lernen: Lernplakate zu Körperteilen machen
5 41	 Partys Das lernst du: jemanden einladen – Glückwünsche aussprechen – eine Party planen – über eine Party sprechen – über die Vergangenheit sprechen (1) Grammatik: Konjunktion <i>deshalb</i> – Präteritum: <i>sein</i> und <i>haben</i> – Zeitangaben der Vergangenheit Aussprache: <i>a – ä – e – i</i> lang Lerne lernen: Einen Arbeitsplan machen
6 49	 Meine Stadt Das lernst du: über deine Stadt sprechen – deinen Schulweg beschreiben – nach dem Weg fragen und Auskunft geben und verstehen – eine E-Mail verstehen – über die Vergangenheit sprechen (2) Grammatik: Präpositionen mit Dativ – Perfekt: einige Formen mit <i>haben</i> / Satzklammer Aussprache: <i>Ich-</i> und <i>Ach-</i> Laut Lerne lernen: Merkspruch
7 57	 Ferien Das lernst du: eine Reise planen – Pro- und Kontra-Argumente formulieren – über Ferienpläne sprechen – über die Vergangenheit sprechen (3) – eine Ferienpostkarte schreiben Grammatik: Verbformen: Partizip II – Perfekt mit <i>sein</i> oder <i>haben</i> Aussprache: <i>ng</i> Lerne lernen: Lernkarten – Texte planen, schreiben, korrigieren
Große Pause 65	Comic: Die Nervensäge Teil 2 Sprechen: Pro und Kontra Meine Lieblingsgrammatik Das Perfektspiel Wortschatz trainieren: Wortfelder Über den Deutschunterricht nachdenken Spielen und wiederholen
71	Anhang LANDESKUNDE RU Wörterbuch, Liste starker und unregelmäßiger Verben

Текст «Sieben Wunder Russlands» из УМК «Горизонты. 6 класс» М. М. Аверина
(страницы 84-85)

LANDESKUNDE|RU
7



Text



Text



Text

A Das Wahrzeichen von Moskau und ganz Russland. Es steht auf dem Roten Platz. Die Geschichte der Kathedrale beginnt im 16. Jahrhundert. Der Legende nach bauten zwei geniale russische Meister, Barma und Postnik, die Kathedrale.

B Das ist eine Vulkan-Region, etwa 2 km breit und 4 km lang. Über 200 Naturquellen, darunter 90 Geysire schießen heiße Wasserfontänen bis in 30 Meter Höhe.

C Das ist der älteste, tiefste und sauberste See der Welt. Er liegt im Süden von Ostsibirien. Der See ist 25-30 Millionen Jahre alt und 1637 Meter tief. Er ist auch das größte Süßwasser-Reservoir. Seit Jahrhunderten fasziniert dieser See Touristen aus aller Welt.

D Die Sommerresidenz der russischen Zaren in der Nähe von Sankt Petersburg. Die Stadt feierte im Jahre 2005 ihr 300. Jubiläum. Sie ist bekannt für ihre eleganten Parkanlagen, prachtvollen Schlösser, zahlreichen Fontänen und Kaskaden. Andere Namen dafür sind „russisches Versailles“ oder die „Fontänen-Hauptstadt Russlands“.

E Der zweiköpfige Berg ist der höchste Berg Russlands und Europas. Der westliche Gipfel ist 5642 Meter und der östliche 5621 Meter hoch. Er liegt im Süden von Russland an der Grenze zwischen den russischen Republiken Karatschajewo-Tscherkessien und Kabardino-Balkarien.

F Das ist ein Naturdenkmal. Viele Legenden kursieren um die Entstehung der Säulen im Nordwesten von Russland. Die sieben Steinsäulen stehen auf dem Plateau Man-Pupu-Ner und sind 30 bis 42 Meter hoch. Sie sind mehr als 200 Millionen Jahre alt. Durch Regen, Wind, Schnee und Sonne verwandelten sich die Giganten in Steintiguren.

G Das Architektur-Ensemble symbolisiert das Gedenken an die Schlacht um Stalingrad. Tausende russische Soldaten verloren ihr Leben in Kämpfen um die Stadt an der Wolga (damals Stalingrad, heute Wolgograd). Im Februar 1943 erlitt Hitlers Armee hier eine vernichtende Niederlage. Der Komplex zählt zu den meist besuchten Sehenswürdigkeiten in Russland. Die 85 Meter hohe Statue „Mutter Heimat ruft!“ ist das zentrale Element des Komplexes.

Wortschatz

darunter — среди них
die Schlossanlage — дворцовый комплекс
Steinsäulen von Man-Pupu-Ner — Столбы выветривания на плато Мань-Пупу-Нёр
erlitt ... eine Niederlage — потерпела поражение

3
Was ist wo!

Демонстрационный вариант ОГЭ – 2022 по немецкому языку (чтение)

Раздел 2 (задания по чтению)

12

Вы проводите информационный поиск в ходе выполнения проектной работы. Определите, в каком из текстов A–F содержится ответ на интересующие Вас вопросы 1–7. Один из вопросов останется без ответа. Запишите Ваши ответы в таблицу.

1. Wie kann man festliche Stimmung im Winter schaffen?
2. Wann ist der Skurlaub am schönsten?
3. Wann macht der Winter keinen Spaß?
4. Was bedeutet der harte russische Winter?
5. Wo genießt man den Frühling sogar im Winter?
6. Wo verbringen die Deutschen ihre Weihnachtsferien?
7. Warum haben die Kinder im Winter schulfrei?

- A. Wer viel Schnee sehen will, muss in die Berge fahren! Bereits im September sind erste Wintereinbrüche möglich und im Oktober öffnen sich die ersten Skigebiete in den Alpen. In Österreich setzen die ersten heftigen Schneefälle meist gegen Ende Dezember ein, sodass weiße Weihnachtsferien in den Bergen wahrscheinlicher als hierzulande ist. Am schneesichersten sind der Januar und der Februar.
- B. Portugal ist perfekt für alle, die im Winter warme Reiseziele suchen, die in Europa liegen. Das südeuropäische Land zählt zu den sonnenreichsten überhaupt. Wenn du Sonnenstrahlen liebst, dann freue dich in Madeira über durchschnittlich 19° bis 22°C in den Wintermonaten. Auch im dunklen Winter sind die Tage auf Madeira sehr lang: Hier wurden die meisten Sonnenstunden im Jahr in Europa gezählt.
- C. Für Russen ist der Winter eine besondere, märchenhafte Zeit, deren Höhepunkt die Silvesternacht ist. Im Dezember herrscht eine feierliche Atmosphäre. Draußen werden Eisbahnen aufgebaut und Wintermärkte veranstaltet. Überall werden Weihnachtsbäume aufgestellt, um eine feierliche Stimmung zu verbreiten.
- D. Der Winter in Russland kann genauso spontan enden, wie er ausgebrochen ist. Es kommt vor, dass die Temperaturen im Dezember über dem Gefrierpunkt liegen. Dies trägt nicht besonders zur festlichen Stimmung bei: keine glänzenden Schneehaufen, keine Skifahrer in Parks, keine Kinder mit Schlitten, keine Schneemänner auf den Spielplätzen. Aber passen Sie auf: Warme Temperaturen im Dezember bedeuten, dass der Schnee im April kommen kann.

E. Russische Winter sind wirklich sehr kalt. Im europäischen Teil Russlands sind minus 10 Grad Celsius Standardtemperatur, in anderen Regionen des Landes kann es noch viel kälter werden. So kann das Thermometer in Sibirien auf bis zu minus 50 Grad Celsius sinken. Trotzdem wundert man sich im Ausland oft, dass sich Russen über die Kälte beschweren, selbst wenn es draußen schlapp 0 Grad sind.

F. Glatte Straßen, Schnee, Sturm oder Regen – in vielen Teilen von Deutschland spielt das Wetter gerade verrückt. In einigen Orten war es jetzt sogar so schlecht, dass dort die Schule ausfiel. Zum Beispiel im Bundesland Niedersachsen blieben Hunderte Kinder zu Hause. Dort war nachts sehr viel Schnee gefallen und hatte die Straßen rutschig gemacht.

Запишите в таблицу выбранные цифры под соответствующими буквами.

Текст	A	B	C	D	E	F
Вопрос						

Прочитайте текст. Определите, какие из приведённых утверждений 13–19 соответствуют содержанию текста (1 – **Рichtig**), какие не соответствуют (2 – **Falsch**) и о чём в тексте не сказано, то есть на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3 – **Text sagt dazu nichts**). Запишите в поле ответа цифру 1, 2 или 3, соответствующую выбранному Вами варианту ответа.

Grundschulkinder erlernen den richtigen Umgang mit Geld

Geld ausgeben, Geld sparen, Geld für etwas haben oder nicht haben, all das ist in unserer Gesellschaft schon für Erstklässler eine tägliche Selbstverständlichkeit. Nach der Statistik erhalten Sechs- bis Dreizehnjährige so viel Taschengeld wie nie zuvor. Monatlich sind es 23 Euro. Rechnet man die zusätzlichen Geldgeschenke an Geburts- und Feiertagen noch hinzu, dann gehen rund 2,6 Milliarden Euro jährlich in Kinderhände.

Die Zahlen sind beeindruckend, doch wie gehen Kinder in diesem Alter mit Geld um? Es gibt Kinder, die über Preise ebenso gut wissen wie über die finanziellen Möglichkeiten der eigenen Familie. Dann gibt es aber auch viele Kinder, die weder eine Größenvorstellung von Geldsummen über 5 Euro haben noch selbst regelmäßig mit Geld umgehen.

Das Projekt MoKi (Money & Kids) schickt die Kinder zum Beispiel auf Entdeckungstour in den Supermarkt, wo sie lernen, Preise miteinander zu vergleichen. Oder sie gehen als Spardetektive daheim auf die Suche nach Geldverschwendern wie zum Beispiel unnötigem Stand-by-Betrieb von Fernseher und Stereoanlage.

Die Lernaufgaben sind praxisorientiert aufgebaut. Es sind Rollenspiele, Exkursionen in den Supermarkt oder in die Bank vorgesehen, aber auch das Basteln einer Schatzkiste und eines Taschengeldplaners. Die Kinder stempeln ihr eigenes Geld – wer würde da nicht gerne mitmachen – und lernen nebenbei wichtige Merkmale zur Unterscheidung von Falschgeld und dazu noch Symbole auf den Geldscheinen.

Kurz: MoKi ist ein bunter Methoden-Mix, der die Bedürfnisse nach Bewegung, kreativem Spiel und stiller Arbeit aufgreift. Gleichzeitig ist es ein Angebot, das deutlich zeigt, die Beschäftigung mit dem Thema Geld macht Spaß!

Die MoKi-Materialien sind in erster Linie für den Nachmittagsbereich der Offenen Ganztagsgrundschulen konzipiert, eignen sich aber auch für den Einsatz im Unterricht am Vormittag. Bereits 2010 hatte das Ministerium für Umwelt und Naturschutz, Landwirtschaft und Verbraucherschutz des Landes Nordrhein-Westfalen das Netzwerk "Finanzkompetenz" ins Leben gerufen. Das Projekt MoKi – Money & Kids – wurde im Rahmen einer Arbeitsgruppe des Netzwerks "Finanzkompetenz" entwickelt und erprobt.

Nach der Testphase wurde das Material noch einmal gründlich überarbeitet, wobei zahlreiche Erfahrungen der Probelaufe in die Überarbeitung kamen. Das Material wurde verbessert und erweitert, einige Schwerpunkte anders formuliert.

Das Materialpaket besteht im Einzelnen aus einem umfassenden Ordner mit Erläuterungen zu fünf Themen.

13

Heute machen die Kinder früh Erfahrungen mit Geld.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

14

Geldgeschenke für Kinder sind in Deutschland nicht üblich.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

15

Alle deutschen Kinder können gut mit Geld umgehen.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

16

Projekt MoKi läuft zurzeit erfolgreich an vielen deutschen Schulen.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

17

Die Aktivitäten im Rahmen des Projekts MoKi sind recht spannend.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

18

Mit MoKi-Materialien wird nur in Ganztagschulen gearbeitet.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

19

Das Projekt MoKi sucht nach Sponsoren.

- 1) Richtig 2) Falsch 3) Text sagt dazu nichts

Antwort:

По окончании выполнения заданий 12–19 не забудьте перенести свои ответы в БЛАНК ОТВЕТОВ № 1! Запишите ответ справа от номера соответствующего задания, начиная с первой клеточки. При переносе ответа на задание 12 цифры записываются без пробелов, запятых и других дополнительных символов. Каждую цифру пишите в отдельной клеточке в соответствии с приведёнными в бланке образцами.

Текст статьи «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»



Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?

Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung läuft bestimmt schon für viele von euch auf Hochtouren. Wir haben uns einmal die Flugsuchen auf swodoo angeschaut und herausgefunden, was die **beliebtesten Reiseziele der Deutschen** sind und in welchem Monat dort am meisten los ist. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr den Massen entkommen und entspannt euren nächsten Urlaub planen. Die 10 beliebtesten Reiseziele der Deutschen

1. Palma de Mallorca
Beliebtester Reisemonat: Mai
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, November, Februar
 Mallorca, die Lieblingsinsel der Deutschen, hat es – wer hätte es nicht gedacht – natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele geschafft. Ganz besonders gerne zieht es euch im Mai auf die Baleareninsel. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann eigentlich garantiert. Neben Clubs und den berühmten Partymeilen findest du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine Ortschaften und Märkte mit lokalem Flair.
 Besonders vom 22. – 26. Mai kannst du in Palma mit vielen Touristen rechnen, mit Christi Himmelfahrt steht am 25. Mai ein bundesweiter Feiertag an. Wer möchte nicht gerne den Brückentag und das lange Wochenende unter spanischer Sonne verbringen? Im November, Januar oder Februar gehört die Insel quasi dir alleine. Im Winter ist es zwar kühler, aber die Landschaft wirkt umso beeindruckender, je weniger Menschen sich in ihr tummeln.

2. Bangkok
Beliebtester Reisemonat: Dezember
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Juni, Mai, September
 Die thailändische Hauptstadt ist als Fernreiseziel besonders im Dezember beliebt. Die klimatischen Bedingungen sind zu dieser Zeit ideal, da die Trockenzeit im Dezember beginnt und bis April bestes Wetter verspricht. Neben den Sehenswürdigkeiten wie dem Königspalast & Tempel des Smaragd-Buddha glitzern die farbenfrohen Weihnachtsdekorationen und lassen auch bei sommerlichen Temperaturen Gemütlichkeit aufkommen.
 Der Silvester-Countdown zum Start des neuen Jahres am CentralWorld Square verspricht ein großes Spektakel. Beachte aber die lokalen Feiertage beachten: Am 5. Dezember ist Vatertag und am 10. und 11. Dezember ist frei, um die Verfassung zu ehren. Mai, Juni und September sind die am wenigsten gefragten Reisemonate – dann kannst du die thailändische Metropole etwas entspannter erleben.

3. Rom
Beliebtester Reisemonat: Mai
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, November, Februar
 Weltberühmte Architektur, geschichtlicher und kultureller Reichtum und natürlich italienische Köstlichkeiten – das ist Rom. Am 1. Mai (Tag der Arbeit) finden kostenlose Rockkonzerte statt; der Muttertag am 14. Mai ist ebenso ein Feiertag. Tennis-Fans kommen bei den Italian Open vom 10. bis 21. Mai auf ihre Kosten. Kurzum: Es wird voll in einem der beliebtesten Reiseziele der Deutschen! Absolut sehenswert sind das Kolosseum, der Vatikan und das Forum Romanum. Etwas ruhiger geht es im Januar, Februar und November zu – wer nichts dagegen hat, Rom in etwas kühlerem Klima zu erleben, sollte also lieber dann in die „Ewige Stadt“ reisen.

4. Los Angeles
Beliebtester Reisemonat: August
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, Februar, November
 Obwohl es im August sehr heiß ist, zieht der Glamour von LA Hauptreisezeit im August viele deutsche Gäste an. Das Wetter verspricht viel Sonne, hohe Temperaturen und wenig Regenfälle. Vor Ort locken unzählige Touristenattraktionen wie das Getty Center, die Universal Studios Hollywood, das California Science Center und der „Walk of Fame“ in Hollywood.
 Vom Mulholland Drive (Hollywood Bowl Overlook) kannst du tolle Aufnahmen machen: Vom Hollywood Sign und von Downtown LA. Januar, Februar und November sind in der Stadt die ruhigeren Monate – und Sommer ist in LA schließlich das ganze Jahr über. Nicht umsonst hat es die Stadt in Kalifornien in die Liste der beliebtesten Reiseziele der Deutschen geschafft!

5. Paris
Beliebtester Reisemonat: Juni
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, Februar, November
 Die Stadt der Liebe hat viel mehr zu bieten als nur die bekanntesten Sehenswürdigkeiten wie den Louvre, Notre Dame oder den Eiffelturm. Verschiedene Events und Festivals, die im Juni stattfinden, ziehen noch mehr Touristen als sonst an, wie zum Beispiel die Fête des Tuileries oder das Paris Jazz Festival vom 11. Juni bis Mitte Juli.
 Sportfans kommen mit dem French Open voll auf ihre Kosten und können von Ende Mai bis Mitte Juni die Top Stars der Tennis-Szene in Aktion erleben. Wenn du deinen Landsleuten entkommen möchtest, solltest du im Januar, Februar oder November anreisen. Schnuckelige Cafés und Restaurants locken auch bei Schmuddelwetter – auch Paris gehört eben zu jeder Jahreszeit zu den beliebtesten Reisezielen der Deutschen!

4. New York
Beliebtester Reisemonat: Dezember
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, Februar, November
 New York steht auf der Liste der Urlaubs-Klassiker eigentlich immer weit oben – bei euch besonders im Dezember. Weihnachtshopping im Big Apple. Wer sagt da schon Nein? Und ganz nebenbei dann noch die Sehenswürdigkeiten anschauen: Freiheitsstatue, Empire State Building und Erkundungstouren durch Manhattan – die Straßen sind rappellvoll! Wenn das Gedränge nichts für dich ist, solltest du im Januar, Februar oder November, den am wenigsten nachgefragten Reisemonaten, vorbeischaun. New York ist sowieso das ganze Jahr über eine Reise wert. Schon die vielen täglichen Flüge nach Big Apple zeigen gut, dass es sich um eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen handelt!

5. Barcelona
Beliebtester Reisemonat: Mai
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, November, Februar
 Auf der Liste der Städte-Trips ist auch Barcelona ganz oben mit dabei. Die Hauptstadt Kataloniens beeindruckt durch ihre mitreißende Architektur, wie der weltbekannten Sagrada Família, und kultureller Vielfalt. Im Mai kommt besonders das meist angenehme Wetter hinzu.
 Kein Wunder, dass die Stadt so gefragt ist. Hinzu kommt noch das Festival „Guitar BCN“ (beginnt bereits im Januar und endet am 19. Mai). Du möchtest die Stadt, ihre Atmosphäre und den Strand lieber entspannt genießen? Dann solltest du dein Flugticket nach Barcelona für Januar, November oder Februar buchen.

6. Lissabon
Beliebtester Reisemonat: August
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, Februar, November
 Die portugiesische Hauptstadt lockt ganzjährig Touristen an. Aufgrund einiger Feier- und Urlaubstage (Tag der Arbeit am 1. Mai, Muttertag am 14. Mai und Christi Himmelfahrt am 25. Mai) ist der Mai sehr beliebt für einen Trip, was auch die Flugsuchen in unserer Analyse belegen. Zu den kulturellen Höhepunkten zählen die Wiener Festwochen vom 12. Mai bis 18. Juni und Konzerte der Wiener Philharmoniker. Sightseeing und Shopping kommt in Wien natürlich auch nicht zu kurz. Zum Pflichtprogramm gehört ein Besuch in einem traditionellen Wiener Kaffeehaus – ganz unabhängig von der Jahreszeit!

7. Wien
Beliebtester Reisemonat: Mai
Monate mit weniger Touristenaufkommen: Januar, Februar, November
 Die österreichische Hauptstadt lockt ganzjährig Touristen an. Aufgrund einiger Feier- und Urlaubstage (Tag der Arbeit am 1. Mai, Muttertag am 14. Mai und Christi Himmelfahrt am 25. Mai) ist der Mai sehr beliebt für einen Trip, was auch die Flugsuchen in unserer Analyse belegen. Zu den kulturellen Höhepunkten zählen die Wiener Festwochen vom 12. Mai bis 18. Juni und Konzerte der Wiener Philharmoniker. Sightseeing und Shopping kommt in Wien natürlich auch nicht zu kurz. Zum Pflichtprogramm gehört ein Besuch in einem traditionellen Wiener Kaffeehaus – ganz unabhängig von der Jahreszeit!

Текст адаптированной статьи «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»



Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?

Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung beginnt schon. Wir haben die Flugsuchen auf swoodo analysiert und kennengelernt, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr entspannt euren nächsten Urlaub planen.

Die 4 beliebtesten Reiseziele der Deutschen

1. Palma de Mallorca

Die Deutschen reisen gern: Mai

Die Deutschen reisen nicht gern: Januar, November, Februar

Mallorca, die Lieblingsinsel der Deutschen, ist natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele. Besonders besucht man Palma de Mallorca im Mai. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann garantiert. Neben Clubs findest du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine Ortschaften und lokale Märkte.

Besonders vom 22. – 26. Mai kannst du in Palma viele Touristen sehen, mit Christi Himmelfahrt ist am 25. Mai ein bundesweiter Feiertag. Im November, Januar oder Februar gehört die Insel quasi dir alleine. Im Winter ist es kühler. Aber die Landschaft ist beeindruckend. Es gibt viele Menschen nicht.

2. Bangkok

Die Deutschen reisen gern: Dezember

Die Deutschen reisen nicht gern: Juni, Mai, September

Die thailändische Hauptstadt ist als Fernreiseziel besonders im Dezember beliebt. Das Klima ist zu dieser Zeit ideal. Das Regen beginnt im Dezember und endet im April. Die Sehenswürdigkeiten sind der Königspalast & Tempel des Smaragd-Buddha und die farbenfrohen Weihnachtsdekorationen.

Der Silvester-Countdown zum Start des neuen Jahres am Central World Square ist ein großes Spektakel. Die lokalen Feiertage sind: Vatertag am 5. Dezember und Verfassungstag am 10. und 11. Dezember. Die Deutschen reisen im Mai, im Juni und im September nicht viel. Aber du kannst die thailändische Metropole entspannt genießen.

3. London

Die Deutschen reisen gern: Oktober

Die Deutschen reisen nicht viel: Juni, Mai, September

London-Trips sind besonders im Oktober beliebt. Die klassischen Sehenswürdigkeiten sind Westminster Abbey, Big Ben, Tower Bridge und die berühmten Museen. Aber die herbstliche Farbenpracht der Stadt ist auch schön: im Richmond Park oder in den Royal Botanic Gardens in Kew.

Langweilig wird dir hier nie. Nach dem Sightseeing geht's gleich weiter zum Shopping! London ist eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen. Es überrascht jetzt wirklich niemanden. Oder warst du nicht auch begeistert von deinem letzten Trip in die britische Hauptstadt?

4. New York

Die Deutschen reisen viel: Dezember

Die Deutschen reisen nicht viel: Januar, Februar, November

New York steht auf der Liste der beliebtesten Reiseziele, besonders im Dezember. Weihnachtsshopping im Big Apple. Wer sagt Nein? Und die Sehenswürdigkeiten sind: Freiheitsstatue, Empire State Building und Erkundungstouren durch Manhattan – die Straßen sind laut! Wenn die Menschenmenge nichts für dich ist, solltest du im Januar, Februar oder November New York besuchen. New York ist das ganze Jahr beliebt. Die vielen täglichen Flüge nach Big Apple zeigen gut, dass es eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen ist!

Страница №1 рабочего листа ученика к адаптированной статье «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»

SCHÜLERBLATT
Name:
Datum:/...../.....

WAS SIND DIE BELIEBTESTEN REISEZIELE DER DEUTSCHEN?

1

Bo

Reisen macht viel Spaß! Schreib deine 3 Traumreiseziele und erzähl deinen Freunden davon:

Meine Traumreiseziele

1

2

3

💬

Meine Traumreiseziele sind

.....

2

Bo

Hier ist die Einleitung des Artikels „Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?“. Lies sie und sag: worum geht es in diesem Artikel?



Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?

Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung beginnt schon. Wir haben die Flugsuchen auf swoodo analysiert und kennengelernt, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr entspannt euren nächsten Urlaub planen.

💬

In diesem Artikel geht es um Die Rede ist von (Dat.)

3

Bo

Lies und übersetze einen Auszug. Fühl die Tabelle aus:

Die Deutschen reisen gern: Mai
Die Deutschen reisen nicht gern: Januar, November, Februar
Mallorca, die Lieblingsinsel der Deutschen, ist natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele. Besonders besucht man Palma de Mallorca im Mai. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann garantiert. Neben Clubs findest du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine Ortschaften und lokale Märkte.
Besonders vom 22. – 26. Mai kannst du in Palma viele Touristen sehen, mit Christi Himmelfahrt ist am 25. Mai ein bundesweiter Feiertag. Im November, Januar oder Februar gehört die Insel quasi dir alleine. Im Winter ist es kühler. Aber die Landschaft ist beeindruckend. Es gibt viele Menschen nicht.

➔

86

Страница №2 рабочего листа ученика к адаптированной статье «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»

Wo?	
Wann besucht man?	
Wann besucht man nicht?	
Welche Vorteile?	
Welche Sehenswürdigkeiten / Aktivitäten?	

4 Erzähl deinen Freunden den Inhalt deines Auszugs mit Hilfe der Tabelle. Tu es mit denen, die denselben Auszug gelesen haben:

... ist in der Liste der beliebtesten Reiseziele der Deutschen. (wo?)
 Im ... besucht man ... gern. (wann besucht man?)
 Im ... besucht man ... nicht gern. (Wann besucht man nicht?)
 ... hat viele Vorteile: ... (welche Vorteile?)
 In ... besucht/... man (wo? welche Sehenswürdigkeiten / Aktivitäten?)

5 Jetzt kennst du den Inhalt des ganzen Artikels. Stell den Artikel „Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?“ wieder her. Verbinde Überschriften und Auszüge:

6 Wohin möchtest du gerne? Erzähl deinen Freunden davon:

Palma de Mallorca

Bangkok

London

New York

Ich möchte nach / in ... gehen.
 ... ist ein tolles/ interessantes Reiseziel.
 Dort möchte ich ... besuchen.

GUT GEMACHT! ★

Я читаю статью	☹ ☹ ☹	○ ○ ○	Содержание статьи	☹ ☹ ☹	○ ○ ○	😊	gut
Я понимаю статью	☹ ☹ ☹	○ ○ ○		☹ ☹ ☹	○ ○ ○	😊	normal
Я делаю задания	☹ ☹ ☹	○ ○ ○		☹ ☹ ☹	○ ○ ○	😊	schlecht

Упражнение №5 рабочего листа ученика к статье «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»

<p style="text-align: center;">Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?</p> <p>Das neue Jahr ist noch jung, aber die Reiseplanung beginnt schon. Wir haben <u>die Flugsuchen</u> auf swoodo analysiert und kennengelernt, was die beliebtesten Reiseziele der Deutschen sind. Wenn ihr also flexibel seid, könnt ihr <u>entspannt</u> euren nächsten Urlaub planen.</p> <p>Die 4 beliebtesten Reiseziele der Deutschen</p> <p>1. </p> <p><i>Die Deutschen reisen gern: Mai</i> <i>Die Deutschen reisen nicht gern: Januar, November, Februar</i> Mallorca, die Lieblingsinsel der Deutschen, ist natürlich in die Liste der beliebtesten Reiseziele. Besonders besucht man Palma de Mallorca im Mai. Kein Wunder, denn schönes Wetter ist dann garantiert. Neben Clubs findest du auf Mallorca aber auch eine wunderschöne Natur, authentische kleine <u>Ortschaften</u> und lokale Märkte. Besonders vom 22. – 26. Mai kannst du in Palma viele Touristen sehen, mit <u>Christi Himmelfahrt</u> ist am 25. Mai ein <u>bundesweiter</u> Feiertag. Im November, Januar oder Februar gehört die Insel <u>quasi</u> dir alleine. Im Winter ist es kühler. Aber die Landschaft ist <u>beeindruckend</u>. Es gibt viele Menschen nicht.</p> <p>2. </p> <p><i>Die Deutschen reisen gern: Dezember</i> <i>Die Deutschen reisen nicht gern: Juni, Mai, September</i> Die thailändische Hauptstadt ist als <u>Fernreiseziel</u> besonders im Dezember beliebt. Das Klima ist zu dieser Zeit ideal. Das Regen beginnt im Dezember und endet im April. Die Sehenswürdigkeiten sind der Königspalast & Tempel des Smaragd-Buddha und die <u>farbenfrohen</u> Weihnachtsdekorationen. <u>Der Silvester-Countdown</u> zum Start des neuen Jahres am Central World Square ist ein großes Spektakel. Die lokalen Feiertage sind: Valertag am 5. Dezember und <u>Verfassungstag</u> am 10. und 11. Dezember. Die Deutschen reisen im Mai, im Juni und im September nicht viel. Aber du kannst die thailändische Metropole entspannt genießen.</p> <p>3. </p> <p><i>Die Deutschen reisen gern: Oktober</i> <i>Die Deutschen reisen nicht viel: Juni, Mai, September</i> London-Trips sind besonders im Oktober beliebt. Die klassischen Sehenswürdigkeiten sind Westminster Abbey, Big Ben, Tower Bridge und die <u>berühmten</u> Museen. Aber die herbstliche <u>Farbenpracht</u> der Stadt ist auch schön: im Richmond Park oder in den Royal Botanic Gardens in Kew. Langweilig wird dir hier nie. Nach dem <u>Sightseeing</u> geht's gleich weiter zum Shopping! London ist eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen. Es <u>überrascht</u> jetzt wirklich niemanden. Oder warst du nicht auch <u>beegeistert</u> von deinem letzten Trip in die britische Hauptstadt?</p> <p>4. </p> <p><i>Die Deutschen reisen viel: Dezember</i> <i>Die Deutschen reisen nicht viel: Januar, Februar, November</i> New York steht auf der Liste der beliebtesten Reiseziele, besonders im Dezember. Weihnachtshopping im Big Apple. Wer sagt Nein? Und die Sehenswürdigkeiten sind: Freiheitsstatue, Empire State Building und <u>Erkundungstouren</u> durch Manhattan – die Straßen sind laut! Wenn die <u>Menschenmenge</u> nichts für dich ist, solltest du im Januar, Februar oder November New York besuchen. New York ist das ganze Jahr beliebt. Die vielen täglichen Flüge nach Big Apple zeigen gut, dass es eines der beliebtesten Reiseziele der Deutschen ist!</p>	<div style="border: 2px dashed black; padding: 10px; text-align: center; margin-bottom: 10px;">London</div> <div style="border: 2px dashed black; padding: 10px; text-align: center; margin-bottom: 10px;">Palma de Mallorca</div> <div style="border: 2px dashed black; padding: 10px; text-align: center; margin-bottom: 10px;">New York</div> <div style="border: 2px dashed black; padding: 10px; text-align: center;">Bangkok</div>
---	--

Словарик к адаптированной аутентичной статье «Was sind die beliebtesten Reiseziele der Deutschen?»

WORTSCHATZ

Слово	Перевод
beeindruckend	впечатляющий
begeistert	восторженный
berühmt	известный
bundesweit	общенациональный
Christi Himmelfahrt	Вознесение
entspannt	расслабленный
Erkundungstour, -en, die	экскурсия
farbenfroh	красочный
Farbenpracht, -, die	красочность
fern	дальний
Insel, -n, die	остров
Menschenmenge, -n, die	толпа
Ortschaft, -en, die	населённый пункт
quasi	как бы, практически
Sightseeing, -s, das	осмотр достопримечательностей
Silvester-Countdown, der	обратный отсчёт в канун Нового года
überraschen	удивлять
Verfassungstag, der	День Конституции

Глагол	Partizip II	Перевод
kennenlernen	kennengelernt	узнавать
Глагол	Präteritum	Перевод
sein	war	быть



SCHÜLERBLATT
Name:
Datum:/...../.....

НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

1

Упражнение дотекстового этапа, соответствующее теме статьи.

Фразы-клише

2

Hier ist die Einleitung des Artikels. Lies sie und sag: worum geht es in diesem Artikel?

вступительная часть статьи / введение

Фразы-клише

3

Lies und übersetze einen Auszug. Fühl die Tabelle aus:

отрывок статьи

Страница №2 универсального рабочего листа ученика к иноязычной статье

4

Erzähl deinen Freunden den Inhalt deines Auszugs mit Hilfe der Tabelle. Tu es mit denen, die denselben Auszug gelesen haben:

Фразы-клише

5

Jetzt kennst du den Inhalt des ganzen Artikels. Stell den Artikel wieder her. Verbinde Überschriften und Auszüge:

6

Упражнение послетекстового этапа, основанное на содержании статьи и направленное на выражение собственного мнения (письменно / устно).

Фразы-клише

GUT GEMACHT! ★

Я читаю статью	☐ ☐ ☐	<p>Содержание статьи</p> ☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐		gut
Я понимаю статью	☐ ☐ ☐		☐ ☐ ☐		normal
Я делаю задания	☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐		schlecht

Текст статьи «Sommerzeit ist Urlaubszeit» из журнала «Vitamin de»

Sommerzeit ist Urlaubszeit

› Urlaubsverhalten junger Deutscher

Großstädte besuchen, neue Kulturen entdecken oder die Natur genießen – es gibt so viele Möglichkeiten, einen tollen Sommerurlaub zu erleben. Wir haben vier junge Menschen aus dem Bundesland Nordrhein-Westfalen gefragt, wo sie ihren Urlaub 2019 verbracht haben und warum sie sich für dieses Reiseziel entschieden hatten.

Spontaner Urlaub in Barcelona

Im letzten Sommer verbrachte ich meinen Urlaub in Barcelona. Ich habe dort einen Freund besucht, der zum Studium nach Barcelona gegangen war. Mir gefiel an der Stadt, dass sie direkt am Mittelmeer liegt, viele Sehenswürdigkeiten, Restaurants und Bars hat. So konnte ich jeden Tag neue Dinge entdecken und ausprobieren. Die Reise war sehr spontan, da ich kurz vor Abreise einen günstigen Flug entdeckt hatte. Nach nur zwei Stunden Flugzeit war ich in Barcelona. Ich bin gleich zum Strand gegangen, um im Meer zu schwimmen und in der Sonne zu liegen.

Alex Luft, 25 Jahre, Köln, Hotelkaufmann

Reise durch Marokko

Im letzten Urlaub bin ich mit meiner Freundin nach Marokko geflogen. Die erste Woche verbrachten wir in Marrakesch, dann sind wir mit einem Mietwagen durch das Landesinnere gefahren. Meine Freundin liebt das Land und ich hatte ihr versprochen, dass ich sie einmal begleite. In den Städten ist Marokko modern, aber auf dem Land noch sehr traditionell geprägt. Nicht alles war so bequem wie in Westeuropa. Daran musste ich mich erst gewöhnen. Aber es war eine tolle Erfahrung. Jetzt bin ich auch ein bisschen in das Land verliebt und möchte bald wieder dorthin.

Gregor Fischer, 27 Jahre, Münster, Referent für Onlinekommunikation

Verkehrsmittel für Urlaubsreisen 2019

Mit diesen Verkehrsmitteln fuhren 2019 die Deutschen in den Urlaub:

Verkehrsmittel	Prozent
Auto	55
Flugzeug	40
Bahn	16
Fernbus	7

Quelle: Marktforschungsinstitut YouGov, (Mehrfachnennungen waren möglich)

Katrin Luft



In den Alpen wandern

Im Sommer 2019 habe ich zehn Tage allein in einer Berg-hütte auf 2.500 Metern in der Schweiz verbracht. Ich liebe die Alpen und die Natur. Die Hütte war umgeben von Bergen, sodass ich einen direkten Blick auf den Gletscher im Kanton Wallis hatte. Außerdem konnte ich viele Tiere beobachten. Tagsüber bin ich durch die Alpen gewandert. Zum Einkaufen musste ich den Berg hinunter ins Tal laufen und mit den Einkäufen dann wieder hochwandern. Das war ganz schön anstrengend. Aber für die schöne Aussicht hat es sich gelohnt. Abends habe ich viel gelesen, denn WLAN gab es in der Berghütte nicht.

Esther Ecke, 32 Jahre, Essen, PR-Beraterin

Mit dem Rucksack durch Vietnam

Ich habe im letzten Sommer zusammen mit einer Freundin eine 14-tägige Backpacking-Tour durch Vietnam gemacht. Wir wollten so viel wie möglich von dem südostasiatischen Land sehen. Unsere Reise begann in der Hauptstadt Ho-Chi-Minh-Stadt. Von dort reisten wir ins Mekongdelta und machten eine Bootstour. Weiter ging es zur wunderschönen Altstadt von Hoi An, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört. Während der Reise bewunderten wir die schöne Natur des Landes, aßen an Straßenständen vietnamesisches Essen und waren vom Leben der Menschen beeindruckt.

Nora Matar, 29 Jahre, Leverkusen, Medizinstudentin

anstrengend	stressig, schwer
Backpacking-Tour, -en, die	Reise zu Fuß und mit Rucksack
beeindruckt sein, von jmdm./etw. (Dat.)	jmd./etw. imponiert/erfüllt jmdm.
begleiten	mitkommen, mitgehen, mitfahren
beobachten	ansehen, betrachten
Berghütte, -n, die	kleines Haus in den Bergen
entdecken	hier: kennenlernen, erfahren
entscheiden, sich, für etw. (Akk.)	wählen, festlegen
geprägt sein	beeinflusst/gekennzeichnet sein
gewöhnen, sich, an etw. (Akk.)	mit etw. vertraut werden, sich auf etw. einstellen
Gletscher, -, der	großes Stück/Feld aus Eis, das sich sehr langsam den Berg hinunterbewegt
günstig	nicht teuer, billig
Landesinnere, das	innen in einem Land
lohnen, sich	wert sein, Nutzen/Gewinn bringen
Mietwagen, -, der	ein Auto, das man ausleiht/für eine bestimmte Zeit nutzen kann
umgeben, von etw. (Dat.)	umgrenzt, umrahmt
Weltkulturerbe, das	besonders wertvolles Kulturgut auf unserem Planeten

Foto: muchanang/stock (Wandern in den Alpen)

Страница №1 рабочего листа ученика к аутентичной статье «Sommerzeit ist
Urlaubszeit»

SCHÜLERBLATT
Name:
Datum:/...../.....

SOMMERZEIT IST URLAUBSZEIT

1

Bo

Reisen macht viel Spaß! Schreib deine 3 Traumreiseziele und erzähl deinen Freunden davon:

Meine Traumreiseziele

1

2

3

Meine Traumreiseziele sind

2

Bo

Hier ist die Einleitung des Artikels „Sommerzeit ist Urlaubszeit“ von Katrin Luft. Lies sie und sag: worum geht es in diesem Artikel?

Sommerzeit ist Urlaubszeit

› **Urlaubsverhalten junger Deutscher**

Großstädte besuchen, neue Kulturen entdecken oder die Natur genießen – es gibt so viele Möglichkeiten, einen tollen Sommerurlaub zu erleben. Wir haben vier junge Menschen aus dem Bundesland Nordrhein-Westfalen gefragt, wo sie ihren Urlaub 2019 verbracht haben und warum sie sich für dieses Reiseziel entschieden hatten.



In diesem Artikel geht es um Die Rede ist von (Dat.)

3

Bo

Lies und übersetze einen Auszug. Fühl die Tabelle aus:

Im letzten Sommer verbrachte ich meinen Urlaub in Barcelona. Ich habe dort einen Freund besucht, der zum Studium nach Barcelona gegangen war. Mir gefiel an der Stadt, dass sie direkt am Mittelmeer liegt, viele Sehenswürdigkeiten, Restaurants und Bars hat. So konnte ich jeden Tag neue Dinge entdecken und ausprobieren. Die Reise war sehr spontan, da ich kurz vor Abreise einen günstigen Flug entdeckt hatte. Nach nur zwei Stunden Flugzeit war ich in Barcelona. Ich bin gleich zum Strand gegangen, um im Meer zu schwimmen und in der Sonne zu liegen.

Alex Luft, 25 Jahre, Köln, Hotelkaufmann

93

Страница №2 рабочего листа ученика к аутентичной статье «Sommerzeit ist
Urlaubszeit»

Wer?	
Wohin?	
Wann?	
Mit wem?	
Welche Vorteile?	
Welche Aktivitäten?	

4 Erzähl deinen Freunden den Inhalt deines Auszugs mit Hilfe der Tabelle. Tu es mit denen, die denselben Auszug gelesen haben:

  ..., ... hat ... besucht. (wann? wer? wo?)
Er/Sie hat mit ... gereist. (mit wem?)
Seine/Ihre Reise hatte viele Vorteile: (welche Vorteile?)
In ... hat er/sie ... (wo? welche Aktivitäten?)

5 Jetzt kennst du den Inhalt des ganzen Artikels. Stell den Artikel „Sommerzeit ist Urlaubszeit“ wieder her. Verbinde Überschriften und Auszüge:



6 Mit wem möchtest du reisen? Erzähl deinen Freunden davon:




 Alex Luft (Barcelona)


 Esther Ecke (die Alpen)




 Gregor Fischer (Marokko)


 Nora Matar (Vietnam)

 Ich möchte mit ... nach / in ... gehen.
... ist ein tolles/ interessantes Reiseziel.
... ist ein guter Mitreisende / eine gute Mitreisende.



GUT GEMACHT! ★

Я читаю статью	☐  ☐  ☐ 	Содержание статьи	☐  ☐  ☐ 	☐  gut ☐  normal ☐  schlecht
Я понимаю статью	☐  ☐  ☐ 	☐  ☐  ☐ 		
Я делаю задания	☐  ☐  ☐ 	☐  ☐  ☐ 		

Упражнение №5 рабочего листа ученика к статье «Sommerzeit ist Urlaubszeit»

Sommerzeit ist Urlaubszeit

› Urlaubsverhalten junger Deutscher

Großstädte besuchen, neue Kulturen entdecken oder die Natur genießen – es gibt so viele Möglichkeiten, einen tollen Sommerurlaub zu erleben. Wir haben vier junge Menschen aus dem Bundesland Nordrhein-Westfalen gefragt, wo sie ihren Urlaub 2019 verbracht haben und warum sie sich für dieses Reiseziel entschieden hatten.

1 [Name]

Im letzten Sommer verbrachte ich meinen Urlaub in Barcelona. Ich habe dort einen Freund besucht, der zum Studium nach Barcelona gegangen war. Mir gefiel an der Stadt, dass sie direkt am Mittelmeer liegt, viele Sehenswürdigkeiten, Restaurants und Bars hat. So konnte ich jeden Tag neue Dinge entdecken und ausprobieren. Die Reise war sehr spontan, da ich kurz vor Abreise einen günstigen Flug entdeckt hatte. Nach nur zwei Stunden Flugzeit war ich in Barcelona. Ich bin gleich zum Strand gegangen, um im Meer zu schwimmen und in der Sonne zu liegen.

Alex Luft, 25 Jahre, Köln, Hotelkaufmann

2 [Name]

Im Sommer 2019 habe ich zehn Tage allein in einer Berghütte auf 2500 Metern in der Schweiz verbracht. Ich liebe die Alpen und die Natur. Die Hütte war umgeben von Bergen, sodass ich einen direkten Blick auf den Gletscher im Kanton Wallis hatte. Außerdem konnte ich viele Tiere beobachten. Tagsüber bin ich durch die Alpen gewandert. Zum Einkaufen musste ich den Berg hinunter ins Tal laufen und mit den Einkäufen dann wieder hochwandern. Das war ganz schön anstrengend. Aber für die schöne Aussicht hat es sich gelohnt. Abends habe ich viel gelesen, denn WLAN gab es in der Berghütte nicht.

Esther Ecke, 32 Jahre, Essen, PR-Beraterin

3 [Name]

Im letzten Urlaub bin ich mit meiner Freundin nach Marokko geflogen. Die erste Woche verbrachten wir in Marrakesch, dann sind wir mit einem Mietwagen durch das Landesinnere gefahren. Meine Freundin liebt das Land und ich hatte ihr versprochen, dass ich sie einmal begleite. In den Städten ist Marokko modern, aber auf dem Land noch sehr traditionell geprägt. Nicht alles war so bequem wie in Westeuropa. Daran musste ich mich erst gewöhnen. Aber es war eine tolle Erfahrung. Jetzt bin ich auch ein bisschen in das Land verliebt und möchte bald wieder dorthin.

Gregor Fischer, 27 Jahre, Münster, Referent für Onlinekommunikation

4 [Name]

Ich habe im letzten Sommer zusammen mit einer Freundin eine 14-tägige Backpacking-Tour durch Vietnam gemacht. Wir wollten so viel wie möglich von dem südostasiatischen Land sehen. Unsere Reise begann in der Hauptstadt Ho-Chi-Minh-Stadt. Von dort reisten wir ins Mekongdelta und machten eine Bootstour. Weiter ging es zur wunderschönen Altstadt von Hoi An, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört. Während der Reise bewunderten wir die schöne Natur des Landes, aßen an Straßenständen vietnamesisches Essen und waren vom Leben der Menschen beeindruckt.

Nora Matar, 29 Jahre, Leverkusen, Medizinstudentin



Leben

Reise durch Marokko

Mit dem Rucksack durch Vietnam

In den Alpen wandern

Spontaner Urlaub in Barcelona